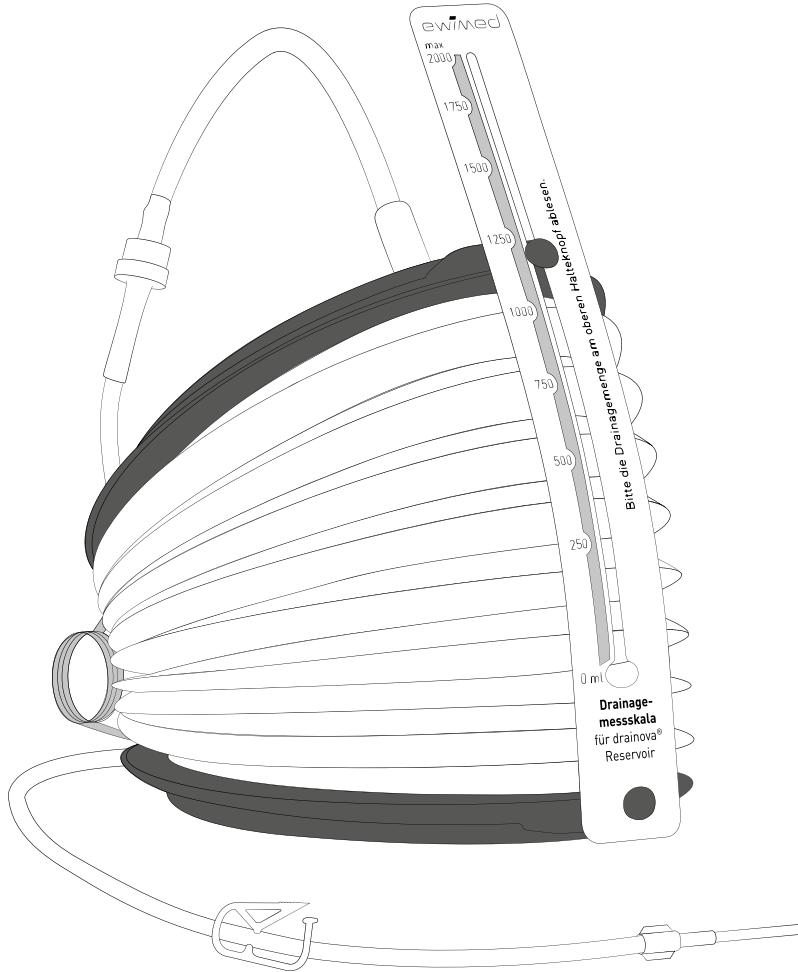


- de drainova® Reservoir, Drainage-Set**  
Gebrauchsanweisung
- fr Réservoir drainova®, set de drainage**  
Instructions
- it serbatoio drainova®, set di drenaggio**  
istruzioni d'uso
- sv drainova® sugbehållare, dränageset**  
Bruksanvisning

**ewimed**  
**fenik**



**REF**

2010



## de Erklärung der Symbole

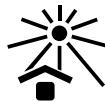
## fr Explication des symboles

## it Spiegazioni dei simboli

## sv Förfklaring av symbolerna



de Enthält kein DEHP  
fr Ne contient pas de DEHP  
it Non contiene DEHP (dienil-estil ftalato)  
sv innehåller inte DEHP



de Vor Sonnenlicht schützen  
fr A protéger du soleil  
it Proteggere dai raggi solari  
sv skyddas mot solljus



de Enthält kein Naturkautschuklatex  
fr Ne contient pas de latex  
it Non contiene lattice di gomma naturale  
sv innehåller ingen naturlatex



de Trocken aufbewahren  
fr A conserver au sec  
it Conservare al asciutto  
sv förvaras torrt



de Nicht wiederverwenden  
fr Ne pas réutiliser  
it Non riutilizzare  
sv får inte återanvändas



de Temperaturbegrenzung  
fr Limite de température  
it limite di temperatura  
sv temperaturbegränsning



de Nicht erneut sterilisieren  
fr Ne pas restériliser  
it Non sterilizzare di nuovo  
sv får inte omsteriliseras



de Sterilisiert mit Ethylenoxid  
fr Stérilisé à l'oxyde d'éthylène  
it Sterilizzato con ossido di etilene  
sv sterilisera med etylenoxid



de Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden  
fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé  
it Non usare se la confezione se è danneggiata  
sv använd inte om förpackningarna är skadad



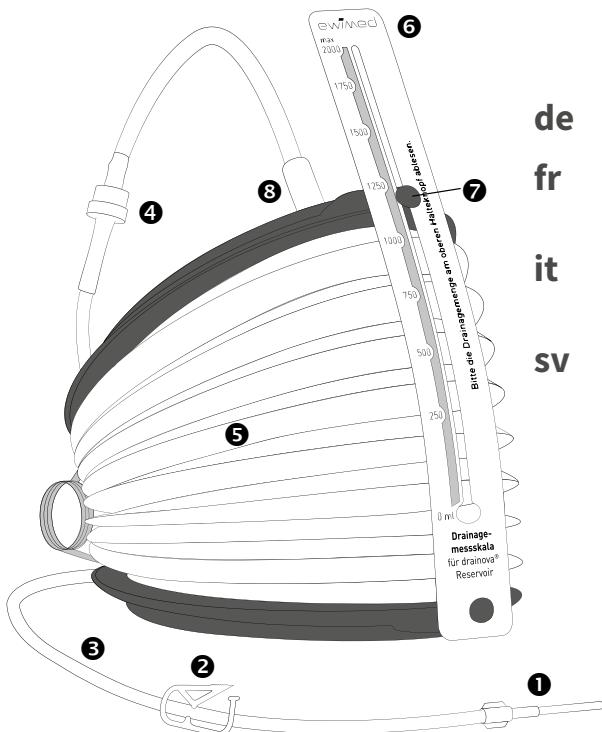
de Gebrauchsanweisung beachten  
fr Suivez les instructions d'utilisation  
it Seguire le istruzioni per l'uso  
sv vänligen läs bruksanvisningen

## **de Drainage-Aufzeichnungen**

## fr Tabelle de drainage

# it Records di drenaggio

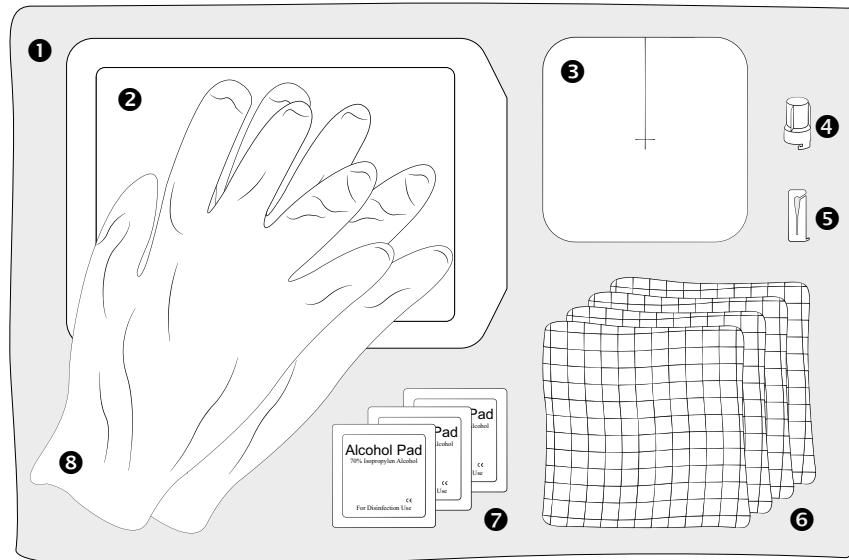
sv Dränageprotokoll



**de** Produktübersicht  
**fr** Présentation du produit  
**it** Descrizione del prodotto  
**sv** Produktöversikt

de	fr	it	sv
<b>drainova® Reservoir, Soft Vakuum</b>	<b>Réservoir drainova®, soft vacuum</b>	<b>serbatoio drainova®, vacuum soft</b>	<b>drainova® sugbehållare, lågvakuum</b>
① Einführstift	embout d'insertion spécifique	perno di inserimento	munstycke
② Quetschklemme	clamp	Morsetto	slangklämma
③ Schlauchsystem für Reservoir	Ligne de raccordement du réservoir	Sistema di tubi per il serbatoio	dränageslang till sugbehållare
④ Rückschlagventil*	Valve anti-reflux*	valvola di ritengo*	backventil*
⑤ Reservoir	réservoir	serbatoio	sugbehållare
⑥ Drainagemessskala	Échelle de mesure du liquide drainé	scala di misura per drenaggio	dränagemätsticka
⑦ oberer Halteknopf	Bouton-poussoir supérieur	pulsante di arresto superiore	övre fästknapp
⑧ weißer Trichteradapter	Adaptateur blanc de la ligne de raccordement	adattatore conico bianco	vit adapter
⑨ orangefarbene Sicherung	Goupille orange	fusibile color arancione	orangefärgat fäste
⑩ weiße Verschlusskappe	Capuchon de protection blanc	cappuccio bianco	vitt skyddslock

(\* Begriffserklärung im Glossar      (\*) Définition des termes dans le glossaire      (\*) Definizione dei termini nel glossario      (\*) begreppsförklaring i ordlistan



de Verbandmaterial- Set	fr matériel de pansement	it bende set	sv förbandsmaterialset
❶ blaues Abdecktuch	Champs stérile bleu	drappo blu	blå sterilduk
❷ 1 x selbstklebender Folienverband	1 x pansement auto-adhésif plastifié	1 x bendaggio auto-adesivo	1 x självhäftande förband
❸ 1 x Schaumstoff-Schlitzkomresse	1 x compresse mousse en Y	1 x impacco con fessura di schiuma	1 x skumgummiplatta med slits
❹ 1 x drainova® Schutzkappe (9010)	1 x capuchon de valve drainova®(9010)	1 x cappuccio di protezione drainova® (9010)	1 x drainova® ventillock (9010)
❺ 1 x Notfall-Schiebeklemme	1 x clamp d'urgence	1 x morsetto scorrevole di emergenza	1 x nödfallsklämma
❻ 4 x Mullkompressen	4 x compresses de gaze	4 x compresse di garza	4 x kompresser
❼ 3 x Alkoholtupfer	3 x lingettes alcoolisées	3 x tamponi imbevuti di alcol	3 x spritkompresser
❽ 1 Paar sterile Handschuhe	1 paire de gants stériles	1 paio di guanti sterili	1 par sterila handskar

8

**drainova® Reservoir, Drainage-Set**  
Gebrauchsanweisung

de

24

**Réservoir drainova®, set de drainage**  
Instructions

fr

40

**serbatoio drainova®, set di drenaggio**  
istruzioni d'uso

it

56

**drainova® sugbehållare, dränageset**  
Bruksanvisning

sv

# Inhalt

- 3 Erklärung der Symbole**
- 4 Drainage-Aufzeichnungen**
- 5 Produktübersicht**
- 9 Der PleurX™ Katheter**
- 9 Das drainova® Reservoir, Drainage-Set**
- 10 Warnhinweise**
  - allgemein
  - in Kombination mit dem PleurX™ Katheter
- 12 Vorbereitung**
- 13 Durchführung**
- 17 Abschließende Schritte**
- 18 Anlegen eines neuen Verbandes**
- 20 Entleeren des drainova® Reservoirs**
- 21 Häufig gestellte Fragen**
- 22 Rücksendung bzw. Gutschrift**
- 22 Glossar**

Sie sollten von unserem Schulungspersonal, Pflegepersonal oder einem Arzt in der richtigen Anwendung der Bestandteile dieses Sets unterrichtet worden sein. Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Pflegepersonal, wenn Sie Schwierigkeiten oder Fragen bezüglich der Ableitung des Ergusses haben.

**Lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das drainova® Reservoir, Drainage-Set anwenden und damit den Erguss drainieren.**

## Haben Sie Fragen oder brauchen Sie Hilfe?

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf:

DE: +49 7471 73972-0  
[info@ewimed.com](mailto:info@ewimed.com)

AT: +43 2231 22500  
[info@ewimed.com](mailto:info@ewimed.com)

CH: +41 52 577 02 55  
[info@fenik.ch](mailto:info@fenik.ch)

# Der PleurX™ Katheter

Der PleurX™ Katheter dient zur Ableitung von Ergüssen aus der Brusthöhle (Pleuraerguss\*) oder der Bauchhöhle (Aszites\*).

Ihr Arzt hat den PleurX™ Katheter implantiert, damit Sie zu Hause den Pleuraerguss\* oder den Aszites\* nach Bedarf selbstständig drainieren können, wodurch Ihnen die wiederkehrenden Punktionen im Krankenhaus oder Spital erspart bleiben.

Der in Ihrem Körper liegende Teil des Katheters weist Drainagelöcher auf, über die der Erguss nach außen hin drainiert werden kann. Die Polyestermanschette wird bei der Implantation in einen Tunnel unter der Haut platziert, um vor Infektionen\* zu schützen. Das Sicherheitsventil am sichtbaren Teil des Katheters ist generell geschlossen und verhindert das Auslaufen von Erguss und Eindringen von Luft.

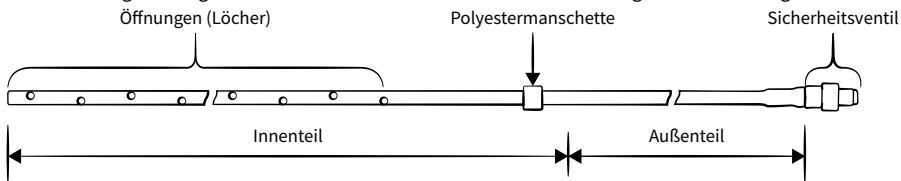


Abbildung: schematische Darstellung des PleurX™ Katheters

Wenn keine Drainage durchgeführt wird, ist auf dem Sicherheitsventil eine Schutzkappe arretiert oder eine drainova® Silikonkappe aufgesteckt, damit das Sicherheitsventil vor Verunreinigungen oder Beschädigungen geschützt ist.

Verwenden Sie zur Drainage des Ergusses das drainova® Drainage-Set oder das ewimed Drainage-Set. Die Verwendung des Drainage-Sets ist durch das Schlüssel-Schloss-Prinzip optimal auf die Verbindung mit dem Sicherheitsventil abgestimmt.

## Das drainova® Reservoir, Drainage-Set

Das drainova® Reservoir, Drainage-Set enthält sterile Materialien, die Sie zur sicheren und einfachen Drainage von einem Erguss mit Ihrem PleurX™ Katheter benötigen.

Das drainova® Reservoir, Drainage-Set wird im Folgenden als Drainage-Set bezeichnet.

Der im drainova® Reservoir, Drainage-Set beinhaltete Behälter wird im Folgenden als drainova® Reservoir bezeichnet.

Das Schlauchsystem für Reservoir wird im Folgenden als Anschlusschlauch bezeichnet.

Alle Setkomponenten sind CE gekennzeichnet und mit Ethylenoxidgas sterilisiert (siehe Einzelverpackungen).

### Zusätzlich empfehlen wir für die Durchführung der Drainage:

- alkoholisches Hautdesinfektionsspray
- Händedesinfektionsmittel
- unsterile Einmalhandschuhe

# Warnhinweise

## allgemein

### Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn:

- die Sterilverpackung/Lieferkarton/Umverpackung beschädigt ist
- das Produkt beschädigt ist
- das Verfalldatum überschritten ist.

### Die Verbrauchsmaterialien sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt!

Die Auslieferung des Drainage-Sets erfolgt in sterilem Zustand, was durch geeignete Qualitätskontrollen sichergestellt wird. Die Drainage-Sets dürfen nicht resterilisiert werden.

Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination beitragen.

Die Firma ewimed übernimmt keine Haftung für wiederverwendete, resterilisierte oder aus beschädigten Verpackungen entnommene Produkte.

### Drainage aus der Brusthöhle

Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Verordnung des Arztes.

ewimed empfiehlt nicht mehr als 1000ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass Sie während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspüren. Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschlusschlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen.

Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen eines Pleuraergusses\* sind u.a. Pneumothorax\*, Reexpansions-Lungenödem\*, Hypotonie\*, Kreislaufkollaps\*, Septen\* in der Brusthöhle oder Infektion\*.

### Drainage aus der Bauchhöhle

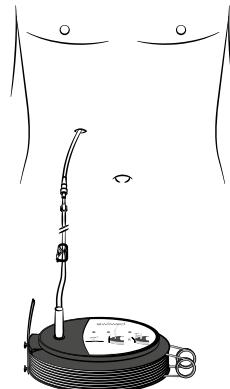
Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Verordnung des Arztes.

ewimed empfiehlt nicht mehr als 2000ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass Sie während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspüren. Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschlusschlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen.

Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen von Aszites\* sind u.a. Hypotonie\*, Kreislaufkollaps\*, Elektrolytungleichgewicht\*, Eiweißverlust\*, hepatorenale Syndrome\*, Austritt von Aszites\* durch die Inzisionen\*, Peritonitis\*, Septen\* in der Peritonealhöhle\* und Infektion\*.

## **Position des drainova® Reservoirs während der Drainage**

Da die Ableitung des Ergusses durch Schwerkraft unterstützt werden kann, achten Sie darauf, dass sich das drainova® Reservoir während der Drainage stets unterhalb der Katheter-Austrittsstelle befindet.



de

## **Reinigung / Desinfektion bei Kontamination**

Wenn Erguss ausläuft, reinigen Sie Ihre Haut mit Wasser und Seife.

Für Oberflächen verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel.

## **Die Alkoholtupfer sind leicht entzündlich.**

Die Tupfer sind von offenen Flammen fernzuhalten.

## **Warnhinweise**

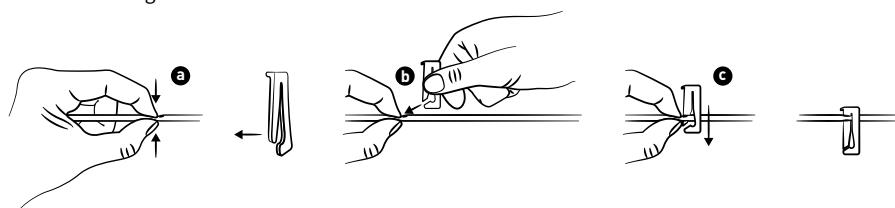
in Kombination mit dem PleurX™ Katheter

### **Schneiden Sie niemals den Katheter durch oder das Sicherheitsventil ab.**

Vermeiden Sie den Kontakt von scharfen Gegenständen mit dem Katheter.

Sollte die Funktion des Sicherheitsventils nicht mehr gewährleistet sein oder wurde das Sicherheitsventil versehentlich abgeschnitten, bzw. ist es nicht mehr vorhanden, gehen Sie wie folgt vor:

- a. Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- b. Halten Sie mit der anderen Hand die Notfall-Schiebeklemme auseinander, sodass sich der Katheter in das geöffnete Ende der Klemme einführen lässt.
- c. Schieben Sie den Katheter vollständig in das schmale Ende der Klemme.
- d. Verständigen Sie sofort Ihren Arzt.



## **Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör.**

An den Katheter darf ausschließlich passendes Originalzubehör angeschlossen werden. Es darf nichts anderes als der speziell zu diesem Zweck entwickelte Einführstift in das Sicherheitsventil gesteckt werden, da das Sicherheitsventil sonst beschädigt werden kann. Unsachgemäße Handhabung kann dazu führen, dass Luft in den Körper eintritt oder Erguss dauerhaft austritt.

## **Halten Sie das Sicherheitsventil am PleurX™ Katheter sauber und den Einführstift am Anschlusschlauch steril.**

Achten Sie darauf, dass diese nicht mit unsterilen Gegenständen in Verbindung kommen, um Verunreinigungen bzw. eine Kontamination zu vermeiden. Das Sicherheitsventil muss vor jeder Drainage desinfiziert werden.

## **Gehen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil und der Einführstift beim Drainagevorgang vollständig zusammengesteckt sind. Sorgen Sie dafür, dass der Anschlusschlauch nicht gezerrt oder gezogen wird.**

Achten Sie bei der Konnektion des Einführstiftes in das Sicherheitsventil auf eine sterile Vorgehensweise und stellen Sie sicher, dass die Steckverbindung fest miteinander verbunden ist. Bei einer versehentlichen Diskonnektion kann es zu Kontaminationen kommen. In einem solchen Fall ist das Sicherheitsventil mit einem frischen Alkoholtupfer zu desinfizieren und das diskonnektierte Drainagematerial zu entsorgen. Um die Drainage fortzusetzen muss ein neues steriles Drainage-Set benutzt werden. Zum Schutz vor versehentlicher Diskonnektion kann die Sicherheitsklemme (Art. Nr.: P1100) verwendet werden.

Die Sicherheitsklemme kann zusätzlich rezeptiert werden und ist nicht Gegenstand des Drainage-Sets.

## **Vorbereitung**

Der Erguss sollte gemäß der Verordnung Ihres Arztes mit einem Drainage-Set drainiert werden. Haben Sie keine ärztliche Empfehlung für das Drainage-Intervall oder das Drainage-Volumen erhalten, bekommen Sie bei der Schulung eine Empfehlung ausgesprochen.

1. Bereiten Sie einen sauberen, freien Arbeitsbereich auf einem Tisch oder auf einer anderen Arbeitsfläche vor.

**Hinweis:** Zur Entsorgung von gebrauchtem Material sollten Sie einen offenen Behälter für den Müll bereitstellen.

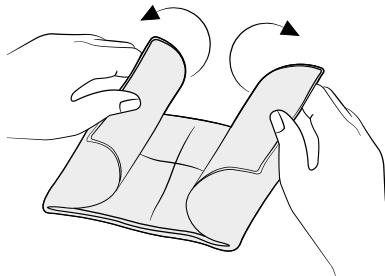
2. Desinfizieren Sie Ihre Hände. Zusätzlich empfehlen wir die Hände vorher gründlich zu waschen.
3. Ziehen Sie die unsterilen Einmalhandschuhe an.
4. Entfernen Sie den Verband über dem Katheter. Lösen Sie eine Ecke des Verbandes vorsichtig ab und ziehen diesen langsam von der Haut. Hierbei ist darauf zu achten, dass nicht versehentlich am Katheter gezogen wird.

**Hinweis:** Sollten Sie eine Schwellung, Entzündungserscheinung oder Flüssigkeitsansammlung an der Austrittsstelle des Katheters, bzw. an der entfernten Hautschnittstelle feststellen, informieren Sie Ihren behandelnden Arzt.

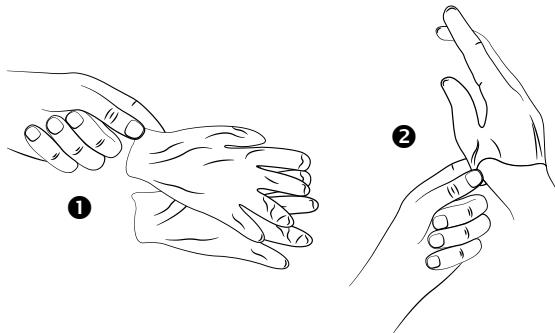
5. Ziehen Sie die Handschuhe aus und desinfizieren Sie erneut Ihre Hände.
6. Öffnen Sie die äußere Verpackung des drainova® Reservoir, Drainage-Sets.
7. Öffnen Sie die Verpackung des Verbandmaterial-Sets, indem Sie die beiden Beutelseiten von oben her auseinanderziehen. Legen Sie den selbstklebenden Folienverband beiseite.

## Durchführung

1. Legen Sie das Verbandmaterial-Set mit der Lasche nach oben in den Arbeitsbereich. Entfalten Sie das blaue Abdecktuch vorsichtig. Lassen Sie die darin enthaltenen Artikel auf dem Abdecktuch liegen.  
Die Artikel im Verbandmaterial-Set sind steril und dürfen nicht mit unsterilen Gegenständen in Berührung kommen.

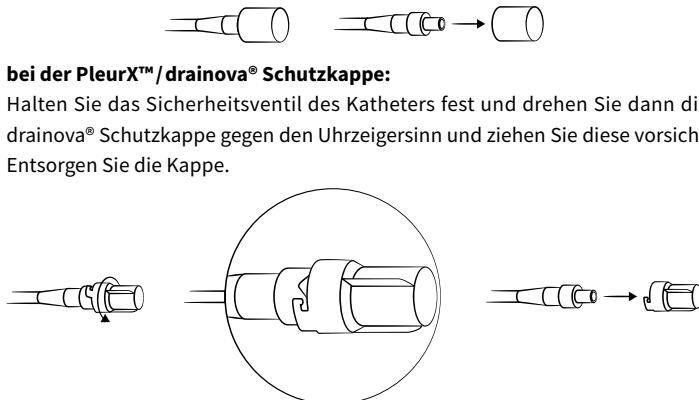


2. Fassen Sie die Handschuhe an der Öffnung und ziehen Sie diese wie abgebildet an. Beide Handschuhe sind für beide Hände geeignet. Achten Sie darauf, dass mit den Handschuhen keine unsterilen Gegenstände, wie z.B. Haut oder Kleidung, berührt werden.

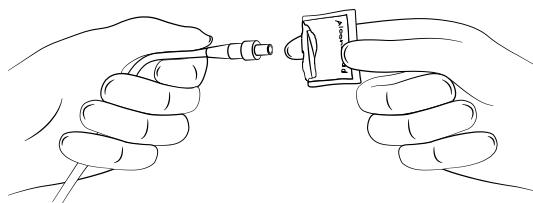


- 2.1 Reißen Sie die Verpackungen der Alkoholtupfer auf einer Seite auf. Die Alkoholtupfer nicht aus der Verpackung nehmen. Öffnen Sie die jeweilige Verpackung so, dass Sie diese später auf das Sicherheitsventil stecken können. Legen Sie die vorbereiteten Alkoholtupfer zurück an den Rand des blauen Abdecktuchs.

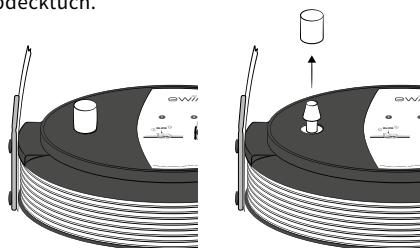
3. Lösen Sie die drainova® Silikonkappe oder der PleurX™/drainova® Schutzkappe:
  - **bei der drainova® Silikonkappe:**  
Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und ziehen Sie dann die drainova® Silikonkappe vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.
  - **bei der PleurX™/drainova® Schutzkappe:**  
Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und drehen Sie dann die PleurX™/drainova® Schutzkappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



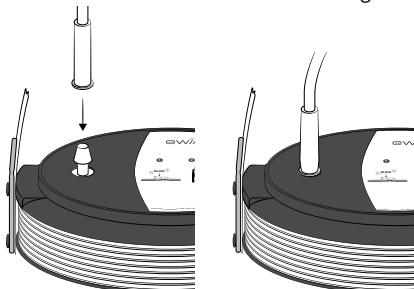
4. Stecken Sie das Sicherheitsventil in eine bereits vorgeformte Verpackung eines Alkoholtupfers und reinigen Sie das Sicherheitsventil durch leichte drehende Bewegungen. Belassen Sie das Sicherheitsventil in dieser Verpackung während der Schritte 5 + 6.



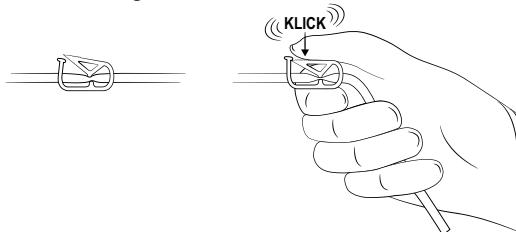
5. Öffnen Sie die Verpackung des drainova® Reservoirs und entnehmen Sie dieses. Der Artikel in der Verpackung ist steril. Es ist wichtig, dass der Einführstift am Anschlussschlauch steril bleibt. Entfernen Sie die weiße Verschlusskappe und stellen Sie das drainova® Reservoir neben das blaue Abdecktuch.



6. Nehmen Sie das untere Ende des Anschlussschläuches mit dem weißen Trichteradapter in die Hand und stecken dieses vollständig auf den am drainova® Reservoir dafür vorgesehenen Zapfen. Hierbei ist es wichtig, dass der weiße Trichteradapter komplett und so weit wie möglich über den Zapfen gestülpt ist, um eine Dekonnektion während der Drainage zu vermeiden.



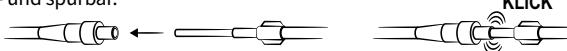
7. Halten Sie den Einführstift am Ansatz in einer Hand fest. Schließen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch vollständig mit der anderen Hand.



8. Halten Sie den Einführstift weiterhin am Ansatz fest und ziehen Sie ggf. unter leichter Drehbewegung die Schutzhülle vorsichtig vom Einführstift ab.

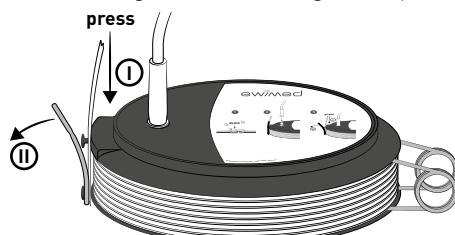


- 8.1. Entfernen Sie die Verpackung mit dem Alkoholtupfer vom Sicherheitsventil und schieben Sie den Einführstift in das Sicherheitsventil. Gehen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil und der Einführstift beim Drainevorgang fest miteinander verbunden sind, das Einrasten ist hör- und spürbar.

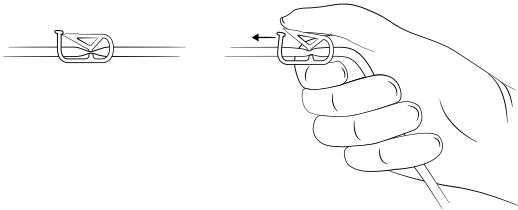


9. Drücken Sie nun das drainova® Reservoir zusammen, um die orangefarbene Sicherung am drainova® Reservoir zu entfernen. Bewahren Sie die orangefarbene Sicherung für die spätere Verwendung auf.

**Empfehlung:** Die Drainagedauer kann verkürzt werden, indem Sie das drainova® Reservoir auf eine niedrige Höhe bringen, z.B. Ihren Fußboden.



- Öffnen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch, damit die Drainage beginnen kann.

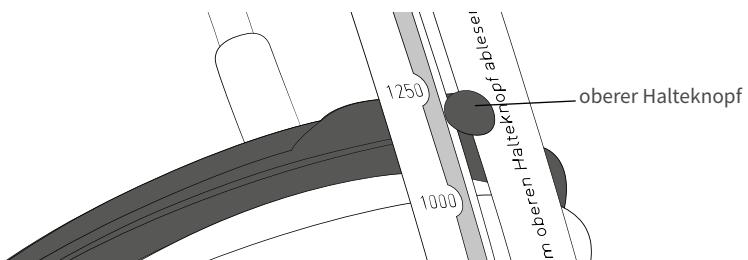
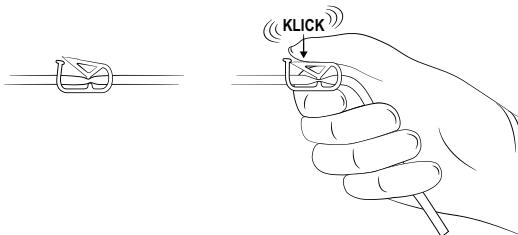


**Hinweis:** Der Flüssigkeitsstrom kann langsamer oder unterbrochen werden, wenn:

- der Erguss fast vollständig abgeleitet ist
- der Erguss eine hohe Viskosität aufweist
- das Sicherheitsventil durch ein Koagel\* oder einen Eiweißfaden verstopft ist.

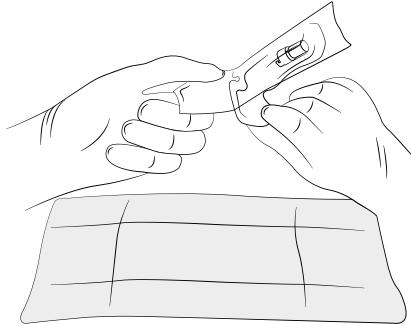
Zusätzliche Informationen zum weiteren Vorgehen in solch einem Fall finden Sie in der Rubrik "Häufig gestellte Fragen" ab Seite 21.

- Beim Erreichen des vom Arzt empfohlenen Drainagevolumens beenden Sie die Drainage durch Schließen der Quetschklemme. Anhand des oberen Halteknopfes können Sie das drainierte Volumen ablesen. Das abgelesene Drainagevolumen kann in den Tabellen "Drainage-Aufzeichnungen" auf Seite 4 eingetragen werden.



## Abschließende Schritte

1. Öffnen Sie die Verpackung der drainova® Schutzkappe und lassen Sie die Kappe auf das blaue Abdecktuch fallen.



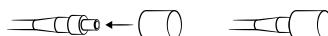
2. Nehmen Sie den Anschlussschlauch in eine Hand und das Sicherheitsventil in die andere Hand. Ziehen Sie den Einführstift mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Sicherheitsventil heraus. Legen Sie den Anschlussschlauch ab.



3. Reinigen Sie das Sicherheitsventil ca. 30 Sekunden mit einem Alkoholtupfer und entsorgen Sie den Tupfer im Anschluss.
4. Bringen Sie die drainova® Silikonkappe oder der drainova® Schutzkappe an:

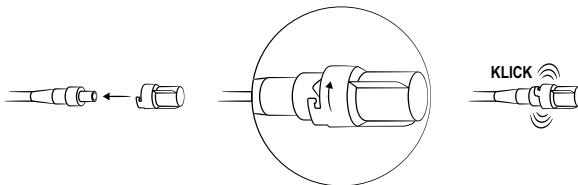
- **bei der drainova® Silikonkappe:**

Schieben Sie die neue sterile drainova® Silikonkappe fest auf das Sicherheitsventil des Katheters. Die Kappe hält selbstständig ohne zusätzliche Verriegelung.



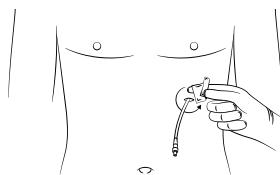
- **bei der drainova® Schutzkappe:**

Setzen Sie die neue drainova® Schutzkappe auf das Sicherheitsventil und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, bis sie fest einrastet.

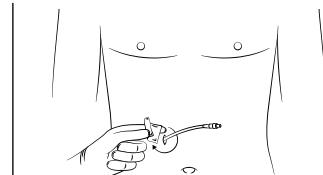


## Anlegen eines neuen Verbandes

1. Reinigen Sie den Bereich um die Katheter-Austrittsstelle mit dem alkoholhaltigen Hautdesinfektions-spray. Wenn die Wunde verheilt ist und die Fäden gezogen sind, darf hierzu ein Alkoholtupfer verwendet werden. Bitte achten Sie darauf, dass nach der Einwirkzeit die Katheter-Austrittsstelle und die Haut um den Katheter trocken sind. Erst dann den neuen Verband anbringen.

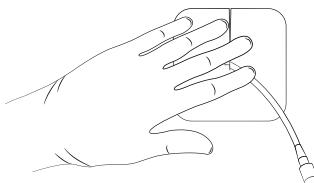


Desinfektion im Pleura-Bereich

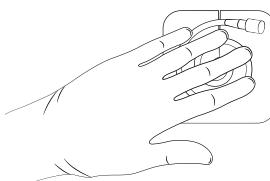


Desinfektion im Aszites\*-Bereich

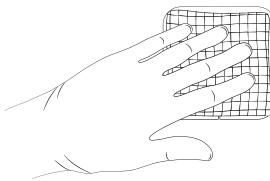
2. Legen Sie die Schaumstoff-Schlitzkomresse mit dem Schlitz nach oben um den Katheter herum.



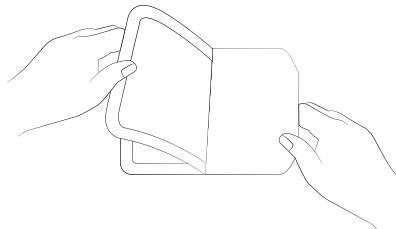
3. Rollen Sie den Katheter auf und legen Sie ihn auf die Schaumstoff-Schlitzkomresse.



4. Decken Sie den Katheter mit den Mullkompressen ab.



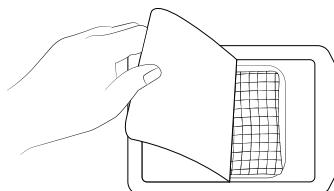
5. Ziehen Sie beide Handschuhe aus.
6. Der selbstklebende Folienverband besteht aus drei Lagen
  - I. Unbedruckte Schutzfolie (zweiteilig)
  - II. Selbstklebender Folienverband (transparent)
  - III. Bedruckte Schutzfolie
7. Legen Sie die selbstklebende Oberfläche frei, indem Sie die bedruckte Schutzfolie abziehen.



8. Zentrieren Sie den selbstklebenden Folienverband über den Mullkompressen und legen Sie diesen auf der umliegenden Haut an.



9. Lösen Sie das Mittelteil der unbedruckten Schutzfolie vom Folienverband ab.



10. Entfernen Sie den Rahmen der unbedruckten Schutzfolie vorsichtig vom Folienverband und streichen Sie den gesamten selbstklebenden Folienverband von der Mitte zu den Rändern glatt.

**Hinweis:** Entsorgen Sie das gebrauchte Verbandsmaterial nach den örtlichen Bestimmungen.



# Entleeren des drainova® Reservoirs

- Für die folgenden Schritte bereiten Sie eine Schere, ein Tuch, orange-farbene Sicherung, weiße Verschlusskappe, einen Plastikbeutel (z.B. der Plastikbeutel, in welchem sich das drainova® Reservoir befand) vor.
- Stellen Sie das drainova® Reservoir auf dem Boden ab. Öffnen Sie die Quetschklemme und halten Sie den Schlauch in die Höhe. Restflüssigkeit im Schlauch kann hierdurch ablaufen.
- Schließen Sie die Quetschklemme. Nehmen Sie eine Schere und schneiden Sie den Anschlussschlauch oberhalb des Rückschlagventils\* durch (Abb. 1). Sollte hierbei Erguss aus dem Schlauch austreten, nehmen Sie diesen mit einem Tuch auf und entsorgen Sie dieses gemäß den örtlichen Bestimmungen.
- Damit das Reservoir im WC entleert werden kann, drehen Sie das Reservoir über dem WC auf den Kopf, so dass der abgeschnittene Anschlussschlauch nach unten zeigt. Schneiden Sie jetzt den Schlauch zwischen weißem Trichteradapter und Rückschlagventil\* durch, damit der Entleervorgang beginnt. (Abb. 2)

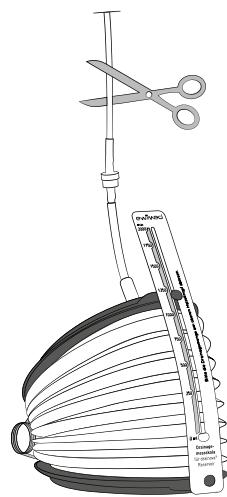


Abb. 1

**Hinweis:** Gebrauchte Produkte und Erguss können möglicherweise biologische Risiken bergen. Beachten Sie daher bitte bei der Entsorgung von benutzten Produkten und Erguss die lokalen und nationalen Vorschriften.

- Durch leichtes Pressen auf das Reservoir kann der Entleervorgang beschleunigt werden.
- Sobald der Erguss aus dem Reservoir gelaufen ist und Sie das Reservoir in den zusammengefalteten Zustand gebracht haben, bringen Sie die orangefarbene Sicherung an. Verschließen Sie das Reservoir mit der weißen Verschlusskappe und stecken Sie dieses zusammen mit dem Anschlussschlauch in den bereitgelegten Plastikbeutel.
- Entsorgen Sie die Tüte gemäß den örtlichen Bestimmungen.

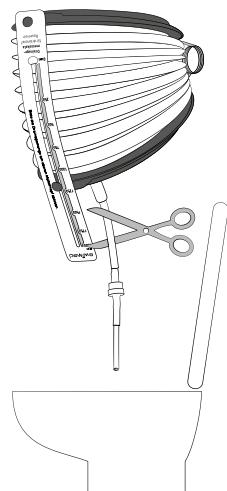


Abb. 2

# Häufig gestellte Fragen

## Wann können die Fäden gezogen werden?

Der Hautfaden kann nach 7 – 10 Tagen entfernt werden. Der Haltefaden sollte jedoch erst nach 30 Tagen gezogen werden.

de

## Wie oft muss ich den Erguss drainieren?

Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Verordnung des Arztes.

Der Erguss sollte alle ein bis zwei Tage bzw. nach Verordnung des Arztes mit einem Drainage-Set drainiert werden. Fragen Sie Ihren Arzt, wenn Sie öfter oder weniger oft Erguss ablassen möchten.

ewimed empfiehlt maximal 1000 ml Erguss aus der Brusthöhle zu drainieren.

ewimed empfiehlt maximal 2000 ml Erguss aus der Bauchhöhle zu drainieren.

## Was ist zu tun, wenn ich mich nach der Drainage noch kurzatmig fühle?

Falls Sie nach einer erfolgreichen Drainage von Erguss aus der Brust- oder Bauchhöhle immer noch Mühe beim Atmen haben sollten, verständigen Sie Ihren Arzt.

## Was ist zu tun, wenn das Ergussvolumen immer geringer wird oder überhaupt kein Erguss mehr drainiert werden kann?

Dafür kann es zwei Gründe geben:

1. Falls die letzte Drainagemenge von den üblichen Mengen stark abweicht oder kein Erguss drainiert werden kann, ist möglicherweise der PleurX™ Katheter verstopft oder ein Eiweißfaden befindet sich am Einführstift und verhindert so die Drainage. Versuchen Sie die Verstopfung durch Zusammendrücken und Ausstreichen des PleurX™ Katheters zu lösen.  
Sollte Ihnen dies nicht gelingen, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder kontaktieren Sie die Zentrale der jeweiligen Firma (s. Kontaktdata auf Seite 8).
2. Falls sich die Drainagemengen kontinuierlich verringern und Sie keine Beschwerden oder Gewichtszunahmen haben, ist es möglich, dass sich kein Erguss mehr gebildet hat. Besprechen Sie das weitere Vorgehen mit Ihrem Arzt.

## Kann ich mit dem Katheter duschen oder baden?

Wenn der Katheter vollständig und korrekt mit dem selbstklebenden Folienverband abgedeckt wurde, dürfen Sie duschen. Falls die Mullkompressen beim Duschen dennoch nass werden sollten, entfernen Sie den Verband, reinigen und trocknen Sie den Bereich und bringen Sie einen neuen Verband an. Der Katheter darf in einer Badewanne oder Schwimmbecken nicht unter Wasser getaucht werden. Der direkte Kontakt des Sicherheitsventils mit Bade- oder Duschwasser ist zu vermeiden

**Hinweis:** Wir empfehlen vor der Drainage/Verbandwechsel zu duschen, damit der Verband zeitnah gewechselt werden kann, sollte dieser nass werden.

## Was ist zu tun, wenn ich den PleurX™ Katheter versehentlich herausziehe?

Der PleurX™ Katheter soll durch die Polyestermanschette mit dem subcutanen\* Hautgewebe verwachsen. Falls der Katheter versehentlich herausgezogen wird und die Manschette sichtbar ist, decken Sie die Austrittsstelle mit einem sterilen Verband ab und nehmen Sie umgehend Kontakt zur implantierenden Klinik auf.

## Wie stelle ich fest, ob ich eine Infektion\* habe?

Informieren Sie sofort einen Arzt, falls Sie Schmerzen, Hautrötungen (Erythem\*), fühlbare Wärme, Schwellungen (Ödeme\*), Fieber oder Flüssigkeitsansammlungen haben, dies können Anzeichen einer Infektion\* sein.

Gehen Sie analog vor, wenn Farbveränderungen des Ergusses sichtbar werden.

Rötungen und leichte Schmerzen sind kurz nach der Implantation zu erwarten, aber diese sollten nicht andauern oder sich verschlimmern.

## Rücksendung bzw. Gutschrift

Nur originalverpackte (ungeöffnete, nicht beschriftete oder beschädigte) Kartons mit Drainage-Set werden zurückgenommen und gutgeschrieben.

## Glossar

<b>Aszites</b>	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung im Abdomen (Bauch)
<b>DEHP</b>	Weichmacher im Kunststoff
<b>Eiweißverlust</b>	Reduktion der Proteinmenge im Blut (Proteindepletion)
<b>Elektrolyt- ungleichgewicht</b>	Störung des Gleichgewichts der Ionen (z. B. Natrium, Kalium, Kalzium) im Blut oder in den Körperzellen
<b>Erythem</b>	Hautrötung
<b>Hepatorenales Syndrom</b>	Abnahme der Nierenfunktion
<b>Hypotonie</b>	Niedriger Blutdruck
<b>Infektion</b>	Reaktion der körpereigenen Abwehr auf Krankheitserreger wie z. B. Bakterien, Viren etc.
<b>Inzision</b>	Hautschnitt bei der Operation z. B. zur Implantation des Katheters

<b>Koagel</b>	Blutgerinnung
<b>Kreislaufkollaps</b>	Vorübergehender Bewusstseinsverlust
<b>Ödem</b>	Schwellung aufgrund von übermäßiger Flüssigkeitsansammlung
<b>Peritonealhöhle</b>	Teil der Bauchhöhle
<b>Peritonitis</b>	Infektion des Peritoneums (Bauchfells)
<b>Phthalat</b>	Weichmacher (z. B. DEHP)
<b>Pleuraerguss</b>	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung in der Pleurahöhle
<b>Pneumothorax</b>	Luft im Raum zwischen der Lunge und der Brustwand
<b>Reexpansions-Lungenödem</b>	Flüssigkeitseinlagerung im funktionalen Lungengewebe bedingt durch die plötzliche Ausdehnung der zuvor komprimierten Lunge; akute Atemnot
<b>Rückschlagventil</b>	Rücklausicherung zur erhöhten Patientensicherheit
<b>Septen</b>	Gewebsbrücken / Verkammerung zwischen voneinander abgetrennte Räume in einer Körperhöhle (z. B. Abdomen)
<b>Subcutanes Gewebe</b>	Gewebe unter der Haut

# Contenu

- 3 Explication des symboles
- 4 Tabelle de drainage
- 5 Présentation du produit
- 25 Le cathéter PleurX™
- 25 Le réservoir drainova®, set de drainage
- 26 Avertissements
  - général
  - en rapport avec le cathéter PleurX™
- 28 Préparation
- 29 Protocole de soin
- 33 Étapes finales
- 34 Refection du pansement
- 36 Vidange du réservoir Drainova®
- 37 Questions fréquentes
- 38 Retour ou crédit
- 38 Glossaire

Avant l'utilisation, vous devez être formé par notre spécialiste, le personnel de soins ou un médecin pour une utilisation correcte des composants de ce kit. Consultez votre médecin ou votre infirmier(e) si vous avez des difficultés ou des questions concernant le drainage du liquide.

**Lisez attentivement l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser le réservoir drainova®, set de drainage pour drainer votre épanchement.**

## Si vous avez des questions ou besoin d'aide

merci de nous contacter au :

CH: +41 52 577 02 55  
info@fenik.ch

## Le cathéter PleurX™

Le cathéter PleurX™ est utilisé pour évacuer les épanchements de la cavité thoracique (épanchement pleural\*) ou de la cavité abdominale (ascite\*).

Votre médecin vous a implanté un cathéter PleurX™ afin que vous puissiez drainer votre épanchement pleural\* ou votre ascite\* à domicile vous évitant par la même occasion le besoin de ponctions répétées à l'hôpital.

La partie du cathéter introduit dans votre cavité thoracique ou votre abdomen comporte de nombreuses perforations qui permettent à l'épanchement d'être évacué vers l'extérieur (drainé). Le manchon en polyester est positionné, lors de l'implantation, sous la peau pour vous protéger des risques d'infection\*. La valve de sécurité sur la partie visible du cathéter est hermétiquement fermée et empêche les fuites de liquide et/ou la pénétration d'air.

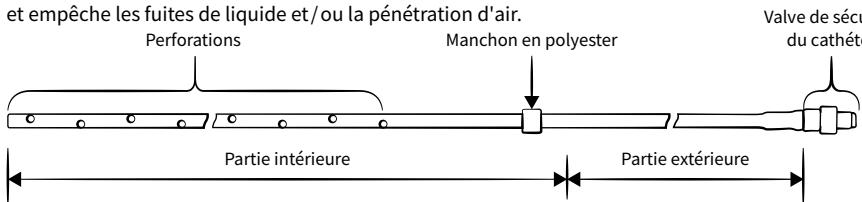


Illustration : Représentation schématique du cathéter PleurX™

Si aucun drainage n'est effectué, un capuchon de valve PleurX™ ou un capuchon de valve en silicone drainova® est fixé sur la valve de sécurité du cathéter de sorte que la valve de sécurité du cathéter soit protégée des contaminations ou des dommages.

Utilisez le kit de drainage drainova® ou le kit de drainage ewimed pour drainer l'épanchement.

Le matériel du set de drainage est adapté de façon optimale à la valve de sécurité grâce au principe "clef-serrure".

## Le réservoir drainova®, set de drainage

Le set de drainage du réservoir drainova® contient le matériel stérile nécessaire pour un drainage sûr et simple de votre épanchement par votre cathéter PleurX™.

Le set de drainage du réservoir drainova® est défini sous le terme "set de drainage" dans ce document. Le réservoir contenu dans le set de drainage du réservoir drainova® est défini ci-après par "réservoir drainova®".

La ligne de raccordement du réservoir est définie ci-dessous par "ligne de raccordement"

Tous les composants du kit sont marqués CE et stérilisés à l'oxyde d'éthylène (voir emballage individuel).

### De plus, nous recommandons pour effectuer le drainage d'avoir :

- solution alcoolique pour la désinfection des mains
- désinfectant pour les plaies
- gants non stériles à usage unique

# Avertissements

## général

### Ne pas utiliser le produit si:

- l'emballage/l'emballage de livraison/l'emballage extérieur stérile est (sont) endommagé(s)
- le produit est endommagé
- la date de péremption est dépassée

### Ce matériel est à usage unique !

La livraison du kit de drainage est effectuée de façon à le conserver dans un état stérile, ce qui est garanti par des contrôles de qualité appropriés. Les réservoirs ne peuvent pas être restérilisées. Le produit est destiné à un usage unique.

La réutilisation peut contribuer à une contamination croisée.

La société ewimed n'assume aucune responsabilité pour les produits réutilisés, restérilisés ou pris dans des emballages endommagés.

### Drainage d'un épanchement pleural

Suivez la prescription médicale quant à la quantité de liquide à drainer. ewimed recommande de ne pas drainer plus de 1000 ml d'épanchement par jour. Si la quantité drainée doit être plus importante, le drainage ne peut être effectué que sur ordre du médecin traitant. Une certaine gêne peut apparaître lors du drainage. Si la gêne devient trop importante durant le drainage interrompez momentanément le flux à l'aide du clamp de la ligne de drainage du réservoir.

Les complications possibles lors du drainage d'un épanchement pleural peuvent être entre autres le pneumothorax\*, un œdème de réexpression\*, de l'hypotension\*, un collapsus\*, un choc septique ou une infection\* de la cavité thoracique.

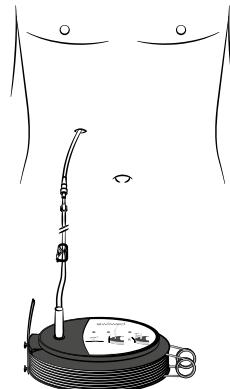
### Drainage d'une ascite

Suivez la prescription médicale quant à la quantité de liquide à drainer. ewimed recommande de ne pas drainer plus de 2000 ml d'épanchement par jour. Si la quantité drainée doit être plus importante, le drainage ne peut être effectué que sur ordre du médecin traitant. Une certaine gêne peut apparaître lors du drainage. Si la gêne devient trop importante durant le drainage interrompez momentanément le flux à l'aide du clamp de la ligne de drainage du réservoir.

Les complications possibles lors du drainage répétitif d'une ascite peuvent être entre-autres une hypotension\*, un collapsus\*, un déséquilibre électrolytique\*, une perte de protéines\*, une fuite d'ascite\*, une péritonite\*, une infection de la plaie\* ou de la cavité péritonéale\*.

## **Position du réservoir drainova® pendant le drainage**

Parce que la gravité peut aider à drainer l'épanchement, assurez-vous que le réservoir drainova® est toujours en-dessous du point de sortie du cathéter pendant le drainage.



## **Nettoyage/désinfection en cas de contamination**

Quand l'épanchement s'écoule nettoyez votre peau avec de l'eau et du savon. Pour les autres surfaces utilisez un désinfectant approprié.

## **Les lingettes imbibées d'alcool sont inflammables.**

Ne pas exposer les lingettes à une flamme nue.

fr

## **Avertissements**

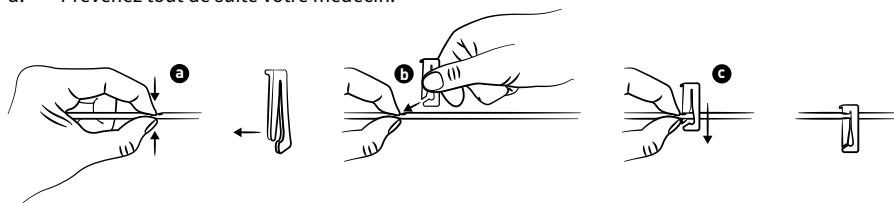
en rapport avec le cathéter PleurX™

### **Ne jamais couper le cathéter ou la valve de sécurité du cathéter.**

Évitez le contact d'objets pointus avec le cathéter.

Si le fonctionnement de la valve de sécurité ne peut plus être garanti ou si la valve de sécurité a été coupée accidentellement, procédez comme suit:

- a. Pincez le cathéter en le serrant entre les doigts.
- b. De l'autre main faites glisser le clamp d'urgence bleu sur le cathéter et poussez complètement le cathéter dans la partie étroite du clamp.
- c. Le cathéter sera ainsi complètement fermé.
- d. Prévenez tout de suite votre médecin.



## **Utilisez uniquement des accessoires d'origine.**

Seuls des accessoires d'origine appropriés peuvent être connectés au cathéter. Rien ne doit être branché sur la valve de sécurité autre que l'embout d'insertion spécialement conçu à cet effet car la soupape pourrait être endommagée. Une mauvaise manipulation peut provoquer une pénétration d'air dans le corps ou une fuite permanente de liquide.

## Gardez la valve de sécurité du cathéter PleurX™ propre et l'embout d'insertion stérile.

Assurez-vous qu'ils n'entrent pas en contact avec des objets non stériles afin d'éviter toute contamination. La valve de sécurité du cathéter doit être désinfectée avant chaque drainage.

## Assurez-vous que la valve de sécurité du cathéter et l'embout d'insertion spécifique soient bien connectés avant le drainage. Assurez-vous que le tuyau de raccordement du réservoir ne subisse pas de traction.

Lorsque vous connectez l'embout d'insertion spécifique à la valve de sécurité du cathéter, assurez-vous que la manipulation soit stérile et que le connecteur est fermement connecté. Une déconnexion accidentelle peut causer une contamination. Dans ce cas, désinfectez la valve de sécurité du cathéter avec une lingette alcoolisée et jetez le réservoir contaminé. Pour continuer le drainage, un nouveau kit de drainage stérile doit être utilisé. Pour vous protéger contre toutes déconnexions accidentelles, vous pouvez utiliser le boîtier de sécurité (numéro d'article: P1100).

Le boîtier de sécurité peut être commandé séparément. Il ne fait pas partie du kit de drainage.

## Préparation

L'épanchement doit être drainé conformément à la prescription de votre médecin avec un kit de drainage ewimed. Si vous n'avez pas reçu de prescription médicale pour l'intervalle ou le volume de drainage, vous recevrez ces informations lors de la formation

1. Préparez une zone de travail dégagée et propre sur une table ou sur une surface de travail.

**Remarque:** pour éliminer le matériel usagé, un poubelle spéciale doit être prévue à cet effet

2. Lavez-vous soigneusement les mains pendant au moins 1 minute avec de l'eau et du savon, puis désinfectez-les.
3. Enfilez les gants jetables non stériles.
4. Retirez le pansement sur le cathéter. Décollez soigneusement le coin du pansement et retirez-le lentement de la peau. Assurez-vous de ne pas tirer accidentellement sur le cathéter.

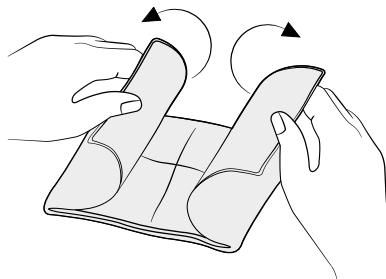
**Remarque :** Si vous remarquez un gonflement ou une accumulation de liquide à la sortie du cathéter ou au niveau des points de suture informez-en votre médecin après le drainage.

5. Retirez les gants et désinfectez-vous les mains.
6. Ouvrez l'emballage du set de drainage du réservoir drainova®.
7. Ouvrez avec précaution la pochette contenant le set de pansement. Mettez de côté le pansement auto-adhésif plastifié

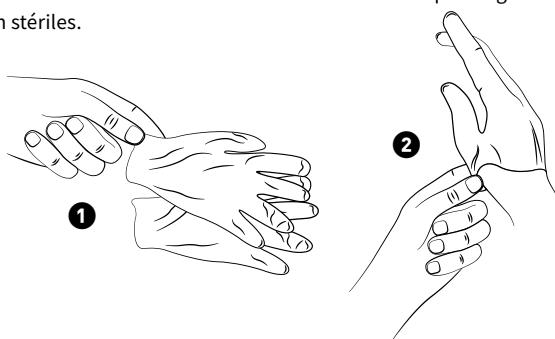
## Protocole de soin

1. Posez le set de pansements sur une zone de travail dégagée et ouvrez-le. Dépliez soigneusement le champ stérile bleu. Laissez le matériel sur cette surface.

Le matériel contenu dans le set de pansements est stérile et ne peut pas être associé à du matériel non stérile.



2. Prenez les gants stériles par le bord et enfilez-les comme montré sur le schéma. Les gants conviennent indifféremment aux deux mains. Assurez-vous que les gants ne touchent pas des surfaces non stériles.



- 2.1 Ouvrez les sachets contenant les lingettes alcoolisées en suivant les pointillés. Ne sortez pas les lingettes alcoolisées du sachet. Déposez les sachets ouverts sur le bord du champ stérile bleu.

3. Retirez le capuchon de protection en silicone drainova® ou le capuchon de protection PleurX™/drainova®:

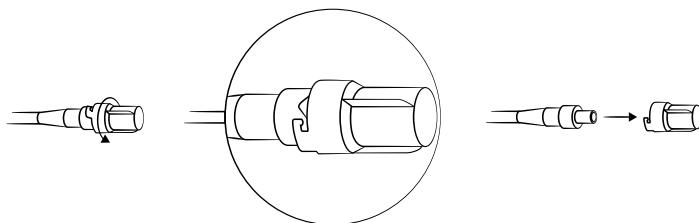
- **avec le capuchon de protection en silicone Drainova®:**

Tenez fermement la valve de sécurité du cathéter puis retirez doucement le capuchon de protection en silicone drainova®. Jetez le capuchon de protection.

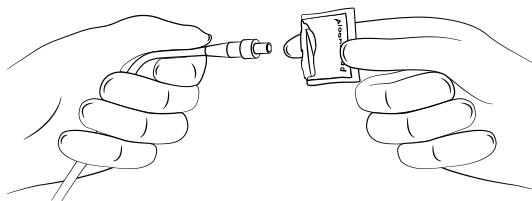


- pour le capuchon de protection PleurX™/drainova®:**

Tenez la valve de sécurité du cathéter puis tournez le capuchon de protection PleurX™/drainova® en le tournant dans sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le doucement. Jetez le capuchon de protection.

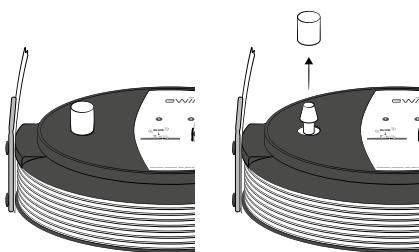


4. Insérez la valve de sécurité du cathéter dans le sachet, déjà préformé, de la lingette alcoolisée et nettoyez la valve de sécurité du cathéter en faisant de légers mouvements de rotation. Laissez la valve de sécurité du cathéter dans le sachet de la compresse alcoolisée durant les étapes 5 et 6.

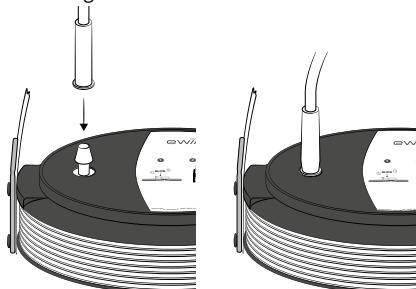


5. Ouvrez l'emballage du réservoir drainova®.

Le matériel dans l'emballage est stérile. Il est important que l'embout d'insertion de la ligne de raccordement reste stérile. Retirez le capuchon blanc et placez le réservoir drainova® à côté du champs stérile bleu.

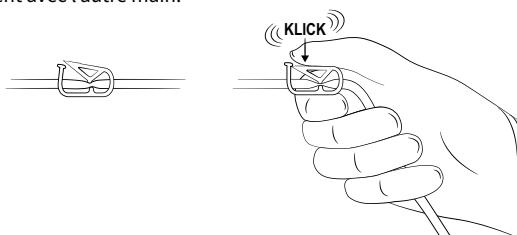


6. Tenez l'extrémité inférieure de la ligne de raccordement avec l'adaptateur blanc dans la main et insérez-le complètement sur l'embout présent sur le réservoir drainova®. Il est important que l'adaptateur soit glissé complètement et aussi loin que possible sur l'embout pour éviter une déconnexion pendant le drainage.



fr

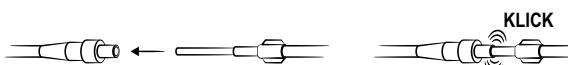
7. Tenez l'embout d'insertion spécifique dans une main. Fermez complètement le clamp de la ligne de raccordement avec l'autre main.



8. Tenez l'embout d'insertion spécifique et retirez la cape de protection stérile. Si nécessaire, tournez légèrement la cape de protection stérile pour la retirer de l'embout d'insertion spécifique.

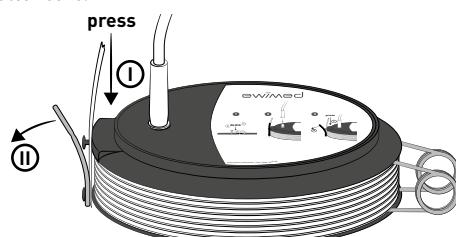


- 8.1. Retirez l'emballage contenant le tampon imbibé d'alcool de la valve de sécurité du cathéter et insérez l'embout d'insertion spécifique dans la valve de sécurité du cathéter. Assurez-vous que la valve de sécurité du cathéter et l'embout d'insertion spécifique soient correctement connectés (lors de la connexion vous pouvez entendre et ressentir un clic).

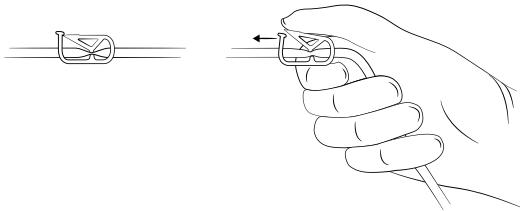


9. Pressez sur le réservoir drainova® pour retirer la goupille orange du réservoir drainova®. Conservez la goupille orange pour une utilisation ultérieure.

**Recommandation:** La durée du drainage peut être raccourcie en mettant le réservoir drainova® plus bas que le point d'insertion du cathéter. Par exemple au sol.



10. Ouvrez le clamp sur la ligne de raccordement pour commencer le drainage.

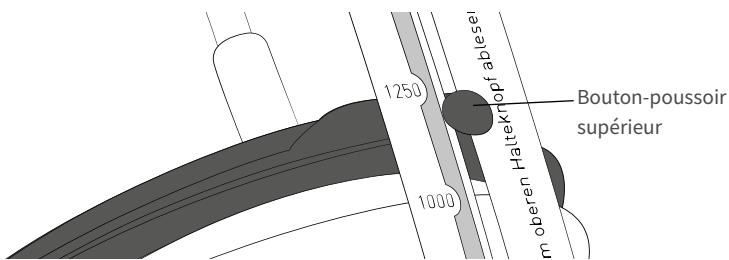
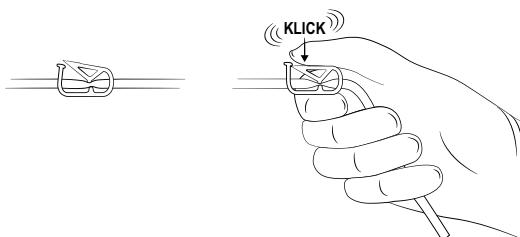


**Remarque :** le débit de liquide peut ralentir ou être interrompu si:

- l'épanchement est presque complètement vide
- l'épanchement a une viscosité élevée
- la valve de sécurité du cathéter est obstruée par un caillot\* ou un fil de protéines.

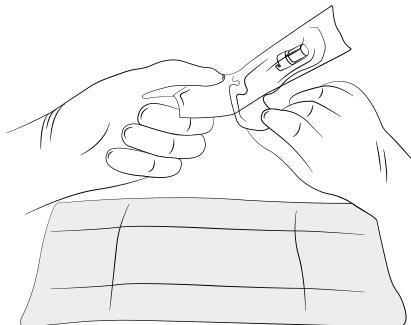
Vous trouverez des informations supplémentaires sur la manière de procéder dans un tel cas dans la section "Questions fréquentes" à partir de la page 21.

11. Lorsque le volume de drainage recommandé par le médecin est atteint, arrêtez le drainage en fermant le clamp. Le volume drainé peut être lu à l'aide du bouton-poussoir supérieur. Le volume drainé doit être relevé dans le tableau "Tabelle de drainages" à la page 4.



## Étapes finales

1. Ouvrez le paquet du capuchon de protection drainova® et déposez le capuchon de protection sur le champs stérile bleu.



fr

2. Prenez la valve de sécurité du cathéter d'une main et de l'autre la ligne de drainage du réservoir. Retirez l'embout d'insertion spécifique de la valve de sécurité du cathéter d'un mouvement ferme et régulier. Déconnectez le dispositif.



3. Nettoyez la valve de sécurité du cathéter avec la lingette alcoolisée durant env. 30sc. Jetez ensuite la lingette à la poubelle.

4. Mettez le capuchon de protection en silicone drainova® ou le capuchon de protection drainova®:

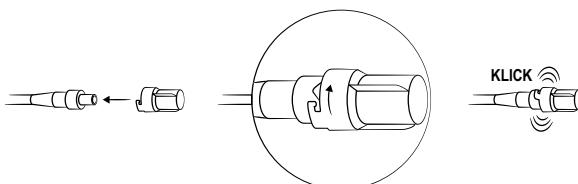
- **le capuchon de valve en silicone drainova®:**

Poussez fermement le nouveau capuchon de protection sur la valve de sécurité du cathéter. Le capuchon en silicone tient sans système de verrouillage spécifique.



- **avec le capuchon de protection drainova®:**

Placez le nouveau capuchon de protection drainova® sur la valve de sécurité du cathéter et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit fixé.



## Refection du pansement

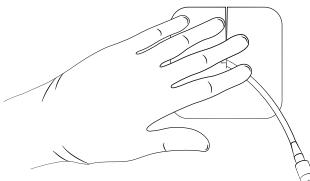
- Nettoyez la zone autour du site de sortie du cathéter avec le spray désinfectant alcoolisé pour la peau. Si la plaie a guéri et que les fils ont été retirés, une lingette alcolisée peut être utilisée. Assurez-vous que le site de sortie du cathéter et la peau autour du cathéter soient secs. Ensuite seulement, faites le nouveau pansement.



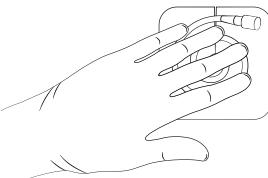
Désinfection autour du point de sortie du cathéter pleural

Désinfection autour du point de sortie du cathéter péritonéal

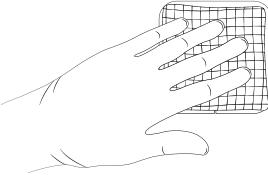
- Posez la compresse mousse en Y à la base du cathéter.



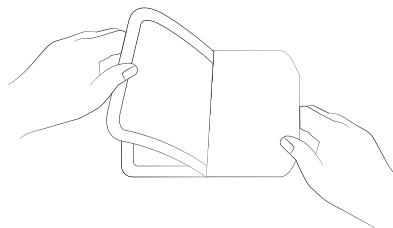
- Roulez le cathéter et placez-le sur le compresse en mousse.



- Couvrez le cathéter avec des compresses de gaze.

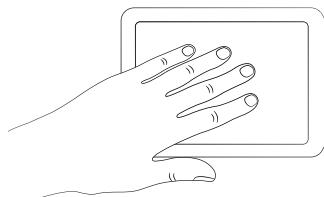


5. Retirez les gants stériles
6. Le pansement auto-adhésif est constitué de trois couches
  - I. Film de protection (non imprimé – deux pièces)
  - II. Pansement auto-adhésif (transparent)
  - III. Film protecteur imprimé
7. Découvrez la surface auto-adhésive en retirant le film protecteur imprimé.

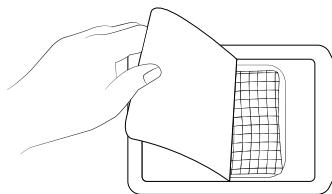


fr

8. Centrez le pansement auto-adhésif sur les compresses de gaze et appliquez-le sur la peau.

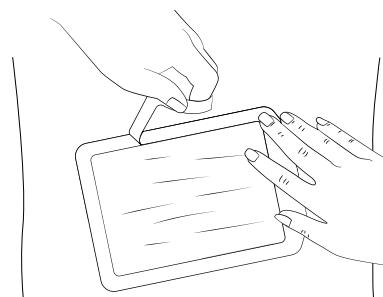


9. Retirez la partie centrale du film protecteur non imprimé du pansement.



10. Retirez délicatement le cadre du film protecteur non imprimé du pansement et lissez tout le pansement auto-adhésif du centre vers les bords.

**Remarque:** Eliminez le matériel et le pansement usagé conformément aux réglementations en vigueur.



## Vidange du réservoir Drainova®

- Pour les étapes suivantes, préparez une paire de ciseaux, un chiffon, la goupille orange, le capuchon blanc et un sac en plastique (tel que le sac en plastique contenant le réservoir drainova®).
- Placez le réservoir drainova® sur le sol. Ouvrez le clamp et tenez la ligne de raccordement en l'air. Le liquide restant dans la ligne de raccordement peut ainsi s'écouler.
- Fermez le clamp. Prenez les ciseaux et coupez la ligne de raccordement au-dessus du clapet anti-reflux \* (Fig. 1). S'il reste du liquide dans la ligne de raccordement, prenez-la avec un chiffon et éliminez-le conformément à la réglementation locale.
- Pour vider le réservoir dans les WC, retournez le réservoir au-dessus des toilettes afin que la ligne de raccordement coupée soit dirigée vers le bas. Maintenant, coupez la ligne de raccordement entre l'adaptateur blanc et le clapet anti-reflux \* pour commencer la procédure de vidange. (Fig. 2)

**Remarque:** des risques existent par rapport aux possibles contacts avec le liquide de nature biologique drainé . Par conséquent, respectez les réglementations locales et nationales lors de l'élimination du matériel usé et des liquides d'origine biologique.

- En appuyant légèrement sur le réservoir, le processus de vidange peut être accéléré.
- Une fois que le liquide s'est écoulé du réservoir et que le réservoir est vide, pressez sur le réservoir jusqu'à ce qu'il soit complètement plié et fixez la goupille orange. Fermez le réservoir avec le capuchon blanc et placez-le dans le sac en plastique avec la ligne de raccordement.
- Éliminez le sac conformément à la réglementation locale.

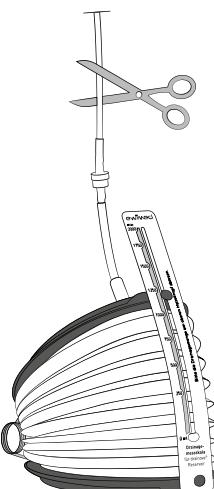


Fig. 1

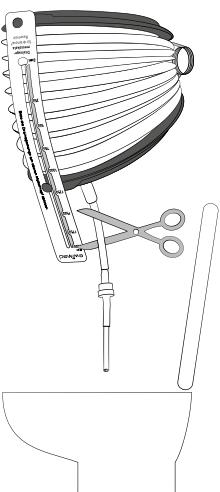


Fig. 2

# Questions fréquentes

## Quand peut-on retirer les fils ?

Les points de suture peuvent être retirés après 7 – 10 jours sauf le point de fixation à la sortie du cathéter qui doit être retiré après 30 jours.

## A quelle fréquence puis-je effectuer un drainage ?

Le liquide doit être drainé tout les un à deux jours ou selon la prescription du médecin. Si vous souhaitez effectuer un drainage plus ou moins souvent, il est nécessaire de se référer à votre médecin. ewimed recommande un drainage maximal de 1000 ml par jour en cas d'épanchement pleural ewimed recommande un drainage maximal de 2000 ml par jour en cas d'ascite

fr

## Que faire si j'ai encore de la peine à respirer après le drainage ?

Si vous avez encore du mal à respirer après un drainage thoracique ou péritonéal,appelez votre médecin.

## Que faut-il faire si la quantité de liquide drainé devient de plus en plus faible ou que le drainage s'arrête complètement ?

Il peut y avoir 2 raisons à cela :

1. Si la quantité de liquide drainé varie fortement des quantités habituelles ou si aucun épanchement ne peut être drainé, le cathéter PleurX™ peut être bloqué par un caillot ou un filament de protéines. Essayez de le déboucher en massant légèrement le cathéter PleurX™. Si cela ne fonctionne pas, contactez votre médecin ou le siège de la société (voir les coordonnées à la page 24).
2. Si la quantité de liquide drainé diminue et qu'il n'y a pas de symptômes (difficultés respiratoires...) ou de prise de poids, il est possible que la production de liquide soit plus faible. Dans ce cas, il faut discuter avec votre médecin de la suite de la procédure.

## Puis-je prendre une douche ou me baigner avec le cathéter ?

Si le cathéter a été complètement et correctement recouvert du pansement auto-adhésif, vous pouvez prendre une douche. Si les compresses de gaze sont mouillées pendant la douche, retirez le bandage, nettoyez et séchez la zone et appliquez un nouveau bandage. Le cathéter ne doit pas être immergé dans une baignoire ou une piscine. Le contact direct de la valve de sécurité du cathéter avec l'eau du bain ou de la douche doit être évité.

Remarque: Nous vous recommandons de prendre une douche avant de drainer/changer le pansement afin de pouvoir le changer rapidement s'il devait devenir humide.

## Que dois-je faire si je tire accidentellement le cathéter PleurX™ ?

Le cathéter PleurX™ est muni d'un manchon en polyester qui, dans un cas normal, se trouve sous la peau à proximité du point de sortie du cathéter. Le manchon en polyester fibrose avec les tissus et sert d'accroche et de filtre physique contre les germes. Si le cathéter est accidentellement tiré et que le manchon est visible, il faut tout de suite couvrir l'emplacement avec un pansement stérile et consulter immédiatement un médecin.

## Comment puis-je savoir si j'ai une infection ?

Informez immédiatement un médecin si vous avez, au niveau du cathéter des douleurs, une rougeur (érythème\*), un point chaud et sensible, un gonflement (œdème\*) ou plus généralement de la fièvre ou une rétention d'eau. Ces paramètres peuvent être les signes d'une infection\*.

Consultez votre médecin si la couleur et/ou la consistance du liquide drainé change de façon significative. Une rougeur et une douleur légère sont possibles durant un court laps de temps après l'implantation, mais elles ne devraient pas persister ou s'aggraver.

## Retour ou crédit

Seules les emballages originaux (non ouverts, non annoté ou endommagés) peuvent être repris et crédités.

## Glossaire

<b>Ascite</b>	épanchement ou accumulation de liquide dans l'abdomen (cavité péritonale)
<b>Cavité péritonale</b>	partie de la cavité abdominale
<b>Collapsus</b>	perte temporaire de conscience
<b>DEHP</b>	composé chimique (DiEthylHexyl Phthalate) présent dans certains plastiques
<b>Déséquilibre électrolytique</b>	Perturbation de l'équilibre des ions (par exemple, sodium, potassium, calcium) dans le sang ou les cellules du corps
<b>Epanchement pleural</b>	accumulation de liquide dans la cavité pleurale
<b>Érythème</b>	rougeur de la peau
<b>Hypotonie</b>	pression artérielle basse
<b>Incision</b>	ouverture cutanée faite au cours d'une opération p.ex. pour l'implantation du cathéter
<b>Infection</b>	réaction de la défense du corps contre des agents pathogènes tels que bactéries, virus.
<b>Caillot</b>	Caillot sanguin

<b>Œdème de réexpansion</b>	stockage de liquide dans le tissu pulmonaire fonctionnel en raison de l'expansion soudaine du poumon comprimé antérieurement ; détresse respiratoire aiguë
<b>Œdème</b>	gonflement dû à une accumulation excessive de liquide
<b>Perte de protéines</b>	réduction de la quantité de protéines dans le sang (épuisement des protéines)
<b>Phtalate</b>	plastifiant (par exemple, DEHP)
<b>Pneumothorax</b>	présence d'air dans l'espace entre le poumon et la paroi thoracique
<b>Péritonite</b>	infection du péritoine (abdomen)
<b>Septa</b>	mince cloison qui compartimente des espaces dans une cavité corporelle (p. ex. abdomen)
<b>Syndrome hépatorénal</b>	diminution de la fonction rénale
<b>Tissu sous-cutané</b>	tissu sous la peau
<b>Valve anti-reflux</b>	Dispositif de sécurité anti-reflux pour une sécurité accrue du patient

# Indice

- 3 Spiegazioni dei simboli
- 4 Records di drenaggio
- 5 Descrizione del prodotto
- 41 Il catetere PleurX™
- 41 Il serbatoio drainova®, set di drenaggio
- 42 Avvertenze
  - generali
  - in combinazione con il catetere PleurX™
- 44 Preparazione
- 45 Implementazione
- 49 Passaggi finali
- 50 Mettere una nuova benda
- 52 Svuotare il serbatoio drainova®
- 53 Domande frequenti
- 54 Ritorno o credito
- 54 Glossario

it

Dovrebbe essere stato istruito dal nostro personale di addestramento, da un infermiere o da un medico nell'uso corretto dei componenti di questo kit. Contatti il medico o l'infermiere in caso di difficoltà o domande relative allo scarico dell'effusione.

**Legga attentamente questo manuale prima di utilizzare il set di drenaggio del serbatoio drainova® per drenare il versamento.**

## Ha domande o ha bisogno di aiuto?

Si prega di mettersi in contatto con noi:

CH: +41 52 577 02 55  
info@fenik.ch

## Il catetere PleurX™

Il catetere PleurX™ viene utilizzato per scaricare le effusioni dalla cavità toracica (versamento pleurico\*) o dalla cavità addominale (ascite\*).

Il medico ha impiantato il catetere PleurX™ in modo da poter scaricare il versamento pleurico\* o l'ascite\* a casa, secondo necessità, eliminando la necessità di forature ripetute in ospedale.

La parte del catetere nel suo corpo ha fori di drenaggio, attraverso i quali l'effusione può essere drenata verso l'esterno. Il pulsino in poliestere è posto sotto la pelle durante l'impianto in un tunnel per proteggere dalle infezioni\*. La valvola di sicurezza sulla parte visibile del catetere è generalmente chiusa, evitando perdite di versamento e ingresso di aria.

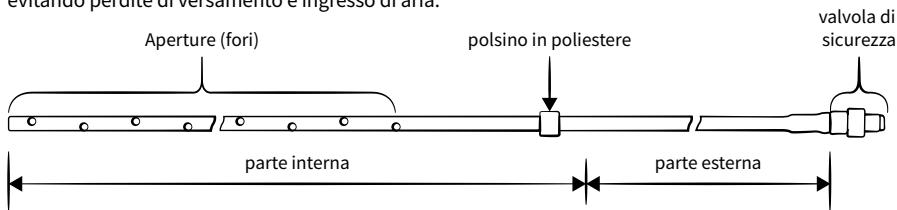


Figura: Rappresentazione schematica del catetere PleurX™

Se non viene effettuato alcun drenaggio, un cappuccio protettivo viene applicato sulla valvola di sicurezza o un cappuccio in silicone drainova® è collegato, in modo che la valvola di sicurezza sia protetta da contaminazione o danno.

Utilizzare il kit di drenaggio drainova® o il kit di drenaggio ewimed per drenare l'effusione. L'utilizzo del set di scarico si adatta in modo ottimale al collegamento con la valvola di sicurezza tramite il principio di blocco della chiave.

it

## Il serbatoio drainova®, set di drenaggio

Il set di drenaggio del serbatoio drainova® contiene materiali sterili il quale è necessario scaricare in modo sicuro e facile da un versamento con il catetere PleurX™.

Il serbatoio drainova®, set di drenaggio è indicato di seguito come set di drenaggio.

Il contenitore contenuto nel serbatoio drainova®, il set di drenaggio è indicato di seguito come serbatoio drainova®.

Il sistema di tubi per il serbatoio è indicato di seguito come un tubo di collegamento.

Tutti i prodotti sono marcati CE e sterilizzati con gas ossido di etilene (vedi confezione singola).

### Inoltre, si consiglia di effettuare il drenaggio:

- spray alcolico disinsettante per la pelle
- disinettante per le mani
- guanti monouso non sterili

## Avvertenze

### generali

#### **Non usare il prodotto se:**

- l'imballaggio sterile/la scatola di consegna/l'imballaggio esterno sono danneggiati
- il prodotto è danneggiato
- la data di scadenza è scaduta.

#### **I materiali di consumo sono solo per uso singolo!**

La consegna del set di drenaggio ewimed viene effettuata in condizioni sterili, il che è garantito da adeguati controlli di qualità.

Il prodotto è inteso solo per uso singolo. Il riutilizzo può contribuire alla contaminazione incrociata.

La società ewimed non si assume alcuna responsabilità per il riutilizzo, la risterilizzazione o la rimozione dei prodotti di imballaggio danneggiati.

#### **Drenaggio dalla cavità toracica**

La quantità di drenaggio viene seguita secondo la prescrizione del medico.

ewimed consiglia di non scaricare più di 1000ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. Si potrebbe sentire a disagio durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto di presa sul tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido.

Possibili complicanze con drenaggio ricorrente di un versamento pleurico\* tra l'altro Pneumotorace\*, edema polmonare di ri-expansione\*, ipotensione\*, collasso circolatorio\*, setti\* nella cavità toracica o infezione\*.

#### **Drenaggio dalla cavità addominale**

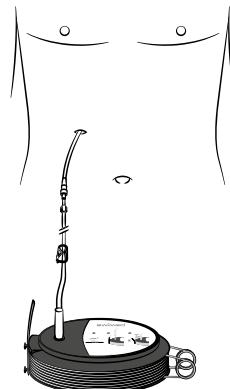
La quantità di drenaggio viene seguita secondo la prescrizione del medico.

ewimed consiglia di non drenare più di 2000ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. Si potrebbe sentire a disagio durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto di presa sul tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido.

Possibili complicanze con drenaggio ricorrente di ascite\* se si ha. a. Ipotensione\*, collasso circolatorio\*, squilibrio elettrolitico\*, perdita proteica\*, sindrome epatorenale\*, perdita di ascite\* attraverso le incisioni\*, peritonite\*, setti\* nella cavità peritoneale\* e infezione\*.

## **Posizione del serbatoio drainova® durante il drenaggio**

Poiché la gravità può aiutare a drenare l'effusione, si assicuri che il serbatoio drainova® sia sempre sotto il punto di uscita del catetere durante il drenaggio.



## **Pulizia / disinfezione in caso di contaminazione**

Quando il versamento si esaurisce, detergere la pelle con acqua e sapone. Per le superfici, utilizzare un detergente o un disinfettante adatto.

## **I tamponi di alcol sono infiammabili.**

I tamponi devono essere tenuti lontano dalle fiamme libere.

## **Avvertenze**

in combinazione con il catetere PleurX™

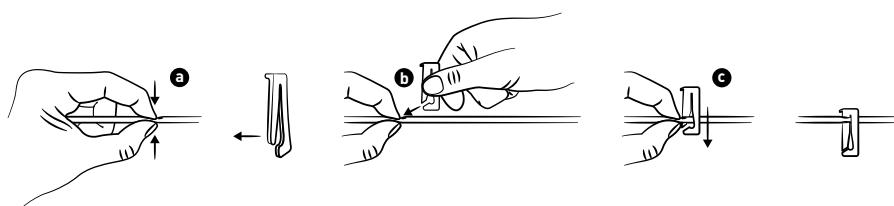
### **Non tagli mai il catetere o la valvola di sicurezza.**

Eviti il contatto di oggetti appuntiti con il catetere.

it

Se la funzione della valvola di sicurezza non può più essere garantita o se la valvola di sicurezza è stata accidentalmente interrotta o se non esiste più, procedere seguientemente:

- a. Premere saldamente il catetere con le dita.
- b. Tenere con l'altra mano il morsetto scorrevole emergenza a parte, in modo che il catetere può essere inserito nell'estremità aperta del clip.
- c. Far scorrere il catetere completamente nell'estremità più stretta del morsetto.
- d. Contatti immediatamente il medico.



## **Utilizzare solo accessori originali.**

Solo accessori originali adatti possono essere collegati al catetere. Non deve essere inserito nella valvola di sicurezza, se non appositamente progettato per questa spina di inserimento, poiché altrimenti la valvola può essere danneggiata. Una manipolazione impropria può causare l'ingresso di aria nel corpo o perdite permanenti di liquidi.

## **Mantenere la valvola di sicurezza sul catetere PleurX™ pulita e il tubo di inserimento sul tubo di collegamento sterile.**

Assicurarsi che non vengano a contatto con oggetti non sterili per evitare contaminazione o contaminazione. La valvola di sicurezza deve essere disinfeccata prima di ogni drenaggio.

## **Assicurarsi che la valvola di sicurezza e il perno di inserimento siano completamente collegati durante il processo di drenaggio. Assicurarsi che il tubo di collegamento non sia teso o tirato.**

Quando si collega il perno di inserimento alla valvola di sicurezza, assicurare una procedura sterile e assicurarsi che il connettore sia saldamente collegato. La disconnessione accidentale può causare contaminazione. In tal caso, disinfeccare la valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcol fresco e gettare il materiale di drenaggio non dissociato. Per continuare il drenaggio, è necessario utilizzare un nuovo set di drenaggio sterile. Per proteggersi dalla disconnessione accidentale, è possibile utilizzare il terminale di sicurezza (codice articolo: P1100)

Il morsetto di sicurezza può essere ulteriormente formulato e non è oggetto del kit di scarico.

it

## **Preparazione**

L'effusione deve essere drenata con un kit di drenaggio come prescritto dal medico. Se non ha ricevuto un consiglio medico per l'intervallo di drenaggio o il volume di drenaggio, riceverà una raccomandazione durante la formazione.

1. Preparare uno spazio di lavoro libero e pulito su un tavolo o un altro piano di lavoro.

**Nota:** per smaltire il materiale usato, è necessario fornire un contenitore aperto per la spazzatura.

2. Disinfettare le mani. Inoltre, si consiglia di lavarsi prima accuratamente le mani.
3. Indossare i guanti monouso non sterili.
4. Rimuovere la benda sul catetere. Rimuovere con attenzione un angolo della benda e lentamente estrarla dalla pelle. Prestare attenzione per evitare di non tirare accidentalmente al catetere.

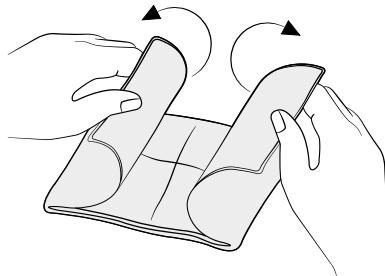
**Nota:** se nota gonfiore, infiammazione o accumulo di liquido nel sito di uscita del catetere o nell'interfaccia distale della pelle, informi il suo medico curante.

5. Si tolga i guanti e disinfecti nuovamente le mani.
6. Apri l'imballaggio esterno del serbatoio drainova®, kit di drenaggio.
7. Aprire il kit del materiale di imballaggio estraendo i due lati del serbatoio dalla parte superiore. Metta da parte la benda autoadesiva.

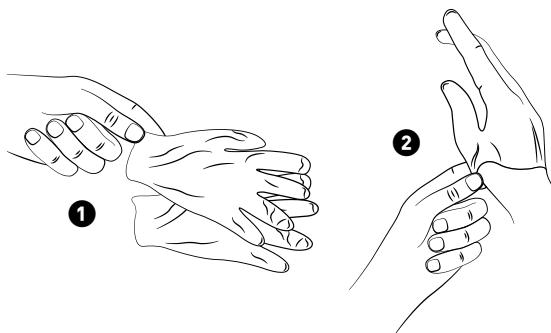
# Implementazione

1. Posizionare il kit benda con la linguetta verso l'alto nell'area di lavoro. Disporre accuratamente il drappo blu. Lasciare gli articoli sul drappo.

Gli articoli nel kit di medicazione sono sterili e non devono entrare in contatto con oggetti non sterili.



2. Sollevare i guanti dal bordo e serrare come mostrato. Entrambi i guanti sono adatti per entrambe le mani. Assicurarsi che non venga toccato con i guanti oggetti non sterili, come ad esempio pelle o vestiti.



it

- 2.1. Strappare i tamponi imbevuti di alcol da un lato. Non rimuovere i tamponi imbevuti di alcol dalla confezione. Aprire la confezione rispettiva in modo da poterla poi inserire sulla valvola di sicurezza. Appoggi i tamponi imbevuti di alcol preparate contro il bordo del drappo blu.

3. Scollegamento del cappuccio in silicone drainova® o del cappuccio protettivo PleurX™/drainova®:

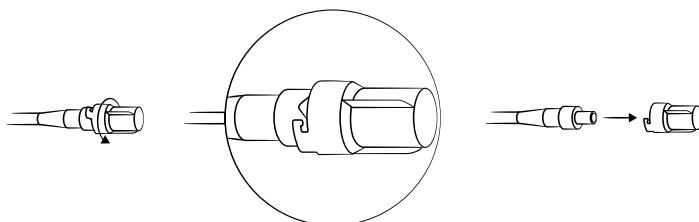
- **con il cappuccio in silicone drainova®:**

Tenga saldamente la valvola di sicurezza del catetere e quindi rimuovere delicatamente il cappuccio in silicone drainova®. Smaltisca il cappuccio.

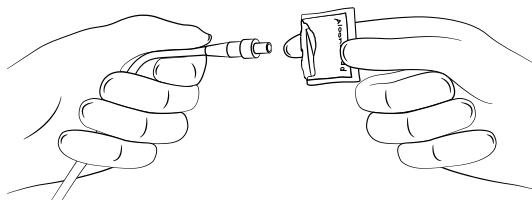


• **per il cappuccio protettivo PleurX™/drainova®:**

Tenga la valvola di sicurezza del catetere, quindi ruoti il cappuccio PleurX™/drainova® in senso antiorario e lo tiri delicatamente. Smaltisca il tappo.

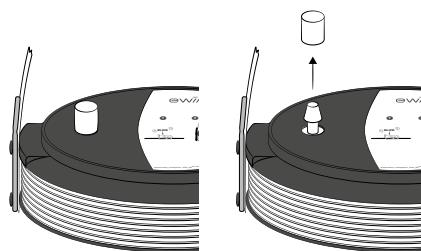


4. Inserire la valvola di sicurezza in una confezione già confezionata di tampone con alcool e pulire la valvola di sicurezza ruotandola leggermente. Lasciare la valvola di sicurezza in questo imballaggio durante i passaggi 5 + 6.

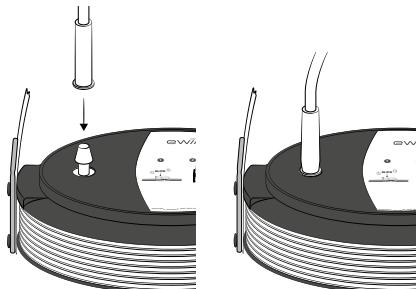


5. Aprire l'imballaggio del serbatoio drainova® e lo rimuova.

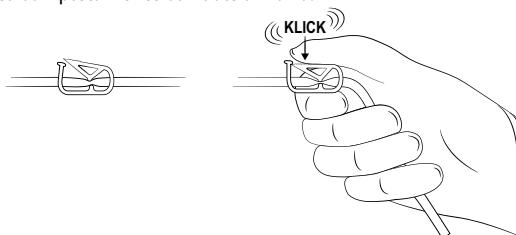
L'articolo nella confezione è sterile. È importante che il perno di inserimento sul tubo di connessione rimanga sterile. Rimuova il cappuccio bianco e posizionare il serbatoio drainova® accanto al telo blu.



- Tenga l'estremità inferiore del tubo di collegamento con l'adattatore bianco nella mano e inserirlo completamente sul perno fornito sul serbatoio drainova®. È importante che l'adattatore sia completamente e per quanto possibile scivolato sul perno per evitare un deconnectione durante il drenaggio.



- Tenga saldamente il perno di inserimento in una mano. Chiuda il terminale a crimpare sul tubo di collegamento completamente con l'altra mano.

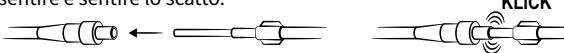


it

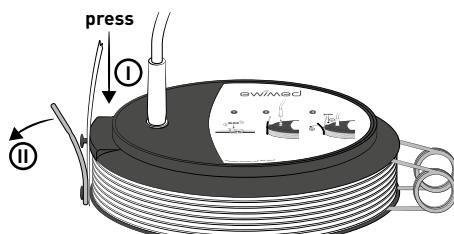
- Continui a tenere il perno di inserimento in posizione e, se necessario, estrarre delicatamente il cappuccio di protezione dal perno di inserimento con un leggero movimento di torsione.



- Rimuova la confezione con il tampone di alcool dalla valvola di sicurezza e spingere il perno di inserimento nella valvola di sicurezza. Si accerti che la valvola di sicurezza e il perno di inserimento siano saldamente collegati durante il processo di drenaggio, in modo che si possa sentire e sentire lo scatto.

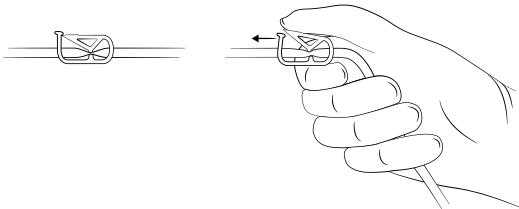


- Ora spremi il serbatoio drainova® per rimuovere il fusibile arancione sul serbatoio drainova®. Mantenga la miccia arancione per un uso successivo.



**Raccomandazione:** la durata del drenaggio può essere abbreviata abbassando il serbatoio drainova® ad un livello basso, ad esempio: il suo pavimento.

10. Apra il morsetto a pinza sul tubo di collegamento per consentire l'avvio del drenaggio.

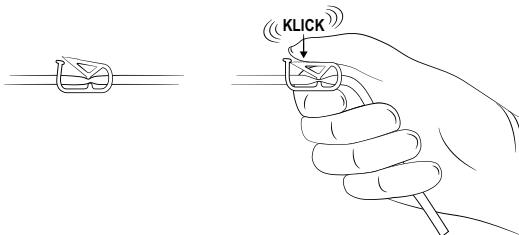


**Nota:** il flusso di liquido può rallentare o essere interrotto se:

- l'effusione è quasi completamente derivata
- l'effusione ha un'alta viscosità
- la valvola di sicurezza è bloccata da un coagulo di sangue o da un filo proteico.

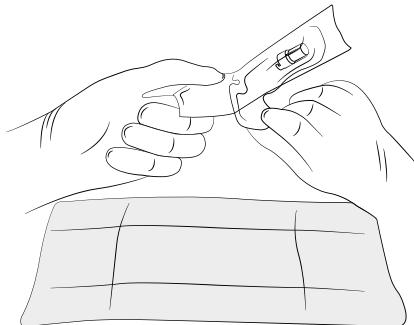
Ulteriori informazioni su come procedere in tal caso sono disponibili nella sezione "Domande frequenti" a partire da pagina 53.

11. Quando il medico ha raccomandato il volume di drenaggio, chiuda il drenaggio chiudendo il morsetto di compressione. Il volume scaricato può essere letto mediante il pulsante di mantenimento superiore. Il volume di drenaggio letto può essere inserito nelle tabelle "Record di drenaggio" a pagina 4.



## Passaggi finali

1. Aprire la confezione del cappuccio di protezione drainova® e lasciare cadere il cappuccio sul telo blu. Poco la confezione del cappuccio del catetere e lasciare cadere il cappuccio sul drappo blu.



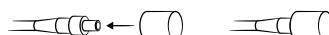
2. Prendere il tubo di collegamento in una mano e la valvola di sicurezza nell'altra mano. Estrarre il perno di inserimento dalla valvola con un movimento fermo e uniforme. Scollegare il tubo di collegamento.



3. Pulire la valvola con un tampone imbevuto con alcool per circa 30 secondi e smaltire il tampone in seguito.
4. Attacchi il cappuccio in silicone drainova® o il cappuccio di protezione drainova®:

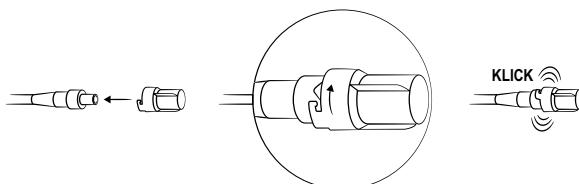
- **il cappuccio in silicone drainova®:**

Spingere saldamente il nuovo cappuccio protettivo sulla valvola di sicurezza del catetere.  
Il cappuccio tiene indipendentemente senza ulteriore blocco.



- **con il cappuccio di protezione drainova®:**

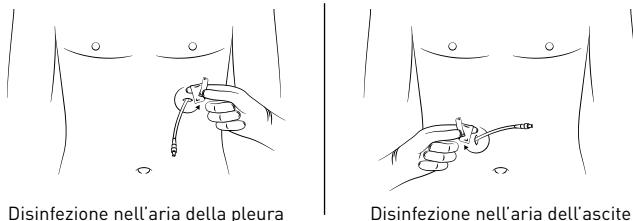
Posizionare il nuovo cappuccio di protezione drainova® sulla valvola di sicurezza e lo ruoti in senso orario finché non scatta in posizione.



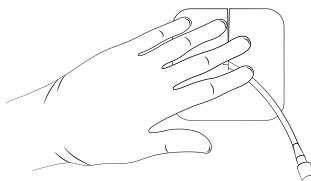
it

## Mettere una nuova benda

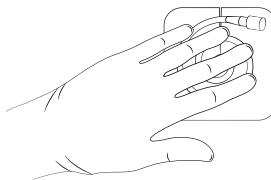
- Pulire l'area intorno al sito di uscita del catetere con lo spray disinettante per la pelle alcolica. Se la ferita è guarita e i fili sono stati tirati, è possibile utilizzare un tampone imbevuto di alcol. Assicurarsi che dopo il tempo di esposizione, il sito di uscita del catetere e la pelle attorno al catetere siano asciutti. Solo allora allegare la nuova benda.



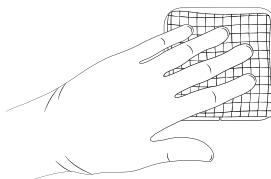
- Posare l'imacco di schiuma intorno al catetere con la fessura verso in alto.



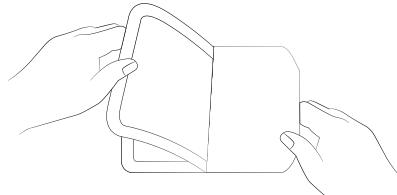
- Srotolare il catetere e posizionarlo sull'imacco con schiuma.



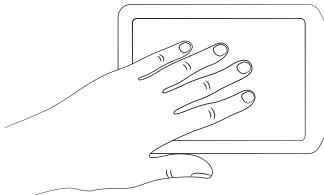
- Coprire il catetere con impacchi di garza.



5. Si tolga entrambi i guanti.
6. Il bendaggio autoadesivo consiste di tre strati
  - I. Pellicola protettiva non stampata (due pezzi)
  - II. Fasciatura autoadesiva (trasparente)
  - III. Pellicola protettiva stampata
7. Rilasciare la superficie autoadesiva rimuovendo la pellicola protettiva stampata.

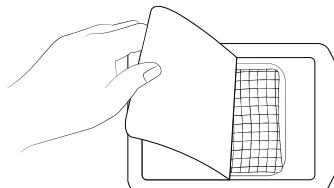


8. Centrare la medicazione autoadesiva sulla garza e posizionarla sulla pelle circostante.



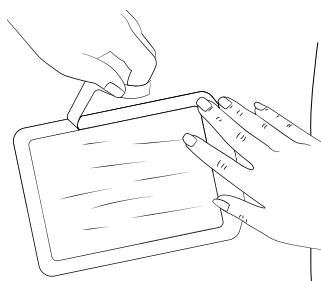
it

9. Rimuovere la sezione centrale del film protettivo non stampato dalla medicazione.



10. Rimuovere delicatamente la cornice della pellicola protettiva non stampata e lasciare l'intera medicazione autoadesiva dal centro verso i bordi.

**Nota:** smaltire la medicazione usata secondo le normative locali.



## Svuotare il serbatoio drainova®

1. Per i seguenti passaggi, prepari un paio di forbici, un panno, una miccia arancione, un cappuccio bianco, un sacchetto di plastica (come il sacchetto di plastica contenente il serbatoio drainova®).
2. Posiziona il serbatoio drainova® sul pavimento. Aprire il morsetto di presa e tenere il tubo in aria. Il liquido restante nel tubo può quindi drenare.
3. Chiuda il morsetto a pinza. Prenda un paio di forbici e tagli il tubo di collegamento sopra la valvola di ritegno \* (Fig. 1). Se l'effusione dovesse fuoriuscire dal tubo, portarlo con un panno e smaltirlo secondo le normative locali.
4. Per scaricare il serbatoio nel WC, capovolga il serbatoio sopra il WC in modo che il tubo flessibile di taglio sia rivolto verso il basso. Ora tagli il tubo tra l'adattatore bianco e la valvola di ritegno \* per iniziare la procedura di svuotamento. (Fig. 2)

it

**Nota:** i prodotti usati e il versamento potrebbero essere a rischio biologico. Per lo smaltimento di prodotti usati e versamento, si prega di osservare le normative locali e nazionali

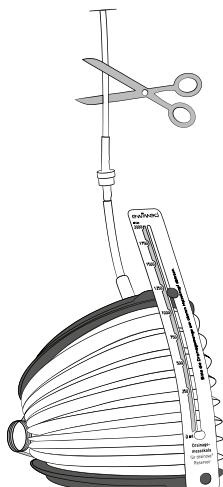


Fig. 1

5. Premendo leggermente sul serbatoio, il processo di svuotamento può essere accelerato.
6. Una volta che il versamento è stato scaricato dal serbatoio e il serbatoio lei lo ha collassato, collegi il fusibile arancione. Chiuda il serbatoio con il cappuccio bianco e lo metta nel sacchetto di plastica preparato insieme al tubo di collegamento.
7. Smaltisca la borsa secondo le normative locali.

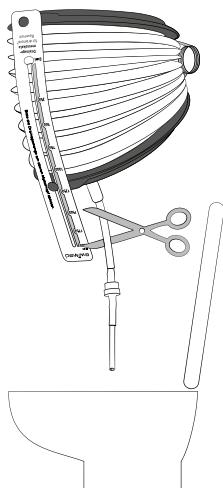


Fig. 2

# Domande frequenti

## Quando possono essere tirati i fili?

Il filo dermico può essere rimosso dopo 7 – 10 giorni. Il filo cavo deve essere tirato dopo 30 giorni.

## Quanto spesso devo drenare l'effusione?

L'effusione deve essere drenata ogni uno o due giorni o come prescritto dal medico con un set di drenaggio. Si prega di chiedere al proprio medico se desidera scaricare più o meno spesso. ewimed consiglia di drenare un massimo di 1000 ml di effusione dalla cavità toracica. ewimed consiglia di drenare un massimo di 2000 ml di effusione dalla cavità addominale.

## Cosa fare se mi sento a corto di fiato dopo il drenaggio?

Se, dopo un drenaggio riuscito dalla cavità toracica o addominale, ha ancora difficoltà a respirare, informi il medico.

## Cosa si deve fare se il volume di effusione si sta abbassando o se non si può drenare alcun versamento?

Per questo ci possono essere due ragioni

1. Se l'ultima dose di drenaggio si discosta notevolmente dai livelli usuali o se non è possibile drenare il versamento, il catetere PleurX™ può essere bloccato o un filamento proteico può essere presente sul perno introduttore impedendo il drenaggio. Cercare di allentare il blocco schiacciando e accarezzando il catetere PleurX™.  
Se ciò non dovesse funzionare, contattare il medico o contattare la sede della rispettiva società (vedere i dettagli di contatto a pagina 40).
2. Se il drenaggio diminuisce continuamente e non si ha disagio o aumento di peso, è possibile che non si sia formato alcun versamento. Discutere la procedura con il medico.

it

## Posso fare la doccia o il bagno con il catetere?

Se il catetere è stato completamente e correttamente coperto con la pellicola autoadesiva, si può fare una doccia. Se le compresse di garza si devono essere bagnate durante la doccia, rimuovere la benda, pulire e asciugare l'area e applicare una nuova benda. Il catetere non deve essere immerso in una vasca da bagno o in una piscina sott'acqua. Evitare il contatto diretto della valvola con il bagno o l'acqua della doccia.

**Nota:** si consiglia di fare la doccia prima di svuotare/cambiare la medicazione in modo che la medicazione possa essere cambiata tempestivamente nel caso in cui si bagni.

## Cosa devo fare se rimuovo accidentalmente il catetere PleurX™?

Il catetere PleurX™ è progettato per essere fuso attraverso la cuffia in poliestere con il tessuto cutaneo sottocutaneo\*. Se il catetere viene accidentalmente estratto e il bracciale è visibile, coprire il sito di uscita del catetere con una medicazione sterile e contattare la clinica di impianto.

## Come posso determinare se ho un'infezione\*?

Informi immediatamente il medico se ha dolore, arrossamento (eritema\*), calore sensibile, gonfiore (edema\*), febbre o ritenzione di liquidi, che possono essere segni di infezione\*.

Procedere in modo analogo se i cambiamenti di colore del versamento diventano visibili.

Il rossore e il dolore lieve sono attesi poco dopo l'impianto, ma questi non dovrebbero persistere o peggiorare.

## Ritorno o credito

Saranno restituiti e accreditati solo i cartoni originali in scatola (non aperti, non marcati o danneggiati) con kit di drenaggio.

## Glossario

<b>Ascite</b>	versamento o accumulo di liquidi nell'addome (addome)
<b>Cavità peritoneale</b>	parte della cavità addominale
<b>Collasso circolatorio</b>	perdita temporanea di coscienza
<b>DEHP</b>	plastificante in plastica
<b>Edema</b>	gonfiore dovuto a eccessiva ritenzione di liquidi
<b>Edema polmonare di ri-espansione</b>	ritenzione di liquidi nel tessuto polmonare funzionale a causa dell'improvvisa espansione del polmone precedentemente compresso; angoscia respiratoria acuta
<b>Effusione pleurica</b>	versamento o accumulo di liquido nella cavità pleurica
<b>Eritema</b>	arrossamento della pelle
<b>Ftalato</b>	plastificante (es. DEHP)
<b>Incisione</b>	incisione cutanea durante l'intervento chirurgico p. es. per l'impianto del catetere
<b>Infezione</b>	reazione della difesa del corpo agli agenti patogeni come ad es. batteri, virus ecc.
<b>Ipotensione</b>	bassa pressione sanguigna

<b>Coaguli</b>	Coagulo di sangue
<b>Perdita di proteine</b>	riduzione della quantità di proteine nel sangue (esaurimento delle proteine)
<b>Peritonite</b>	infezione del peritoneo (peritoneale)
<b>Pneumotorace</b>	aria nello spazio tra i polmoni e la parete toracica
<b>Septa</b>	ponti di tessuto / compartimentazione tra spazi separati in una cavità corporea (ad es. Addome)
<b>Sindrome epatorenale</b>	diminuzione della funzionalità renale
<b>Squilibrio elettrolitico</b>	disturbo dell'equilibrio degli ioni (ad es. sodio, potassio, calcio) nel sangue o nelle cellule del corpo
<b>Tessuto sottocutaneo</b>	tessuto sotto la pelle
<b>Valvola di ritegno</b>	Dispositivo di sicurezza contro il riflusso per una maggiore sicurezza del paziente

it

# Innehållsförteckning

- 3 **Förklaring av symbolerna**
- 4 **Dränageprotokoll**
- 5 **Produktöversikt**
- 57 **PleurX™ kateter**
- 57 **drainova® sugbehållare, dränageset**
- 58 **Säkerhetsåtgärder**
  - Allmänna
  - I kombination med PleurX™ kateter
- 60 **Förberedelser**
- 61 **Genomförande**
- 65 **Avslutande åtgärder**
- 66 **Sätta på ett nytt förband**
- 68 **Tömma drainova® sugbehållaren**
- 69 **Vanliga frågor och svar**
- 70 **Returer och kreditnotor**
- 70 **Ordlista**

SV

Du bör ha blivit informerad av sjuksköterska, läkare eller utbildningspersonal från fenik om hur delarna i detta set används på ett korrekt sätt. Vänligen fråga din läkare eller sjuksköterska om du har svårigheter eller frågor angående hur man dränerar vätskan.

**Läs igenom hela bruksanvisningen grundligt innan du använder drainova® sugbehållare, dränageset för att tappa ur vätskan.**

## Har ni frågor eller behöver ni hjälp?

Ta kontakt med oss:

SE: +46 825 1169

info@fenik.se

## PleurX™ kateter

PleurX™ katetern används för att tappa vätska ur bröstkorgen (pleuravätska\*) eller ur bukhålan (ascites\*). Läkaren har implanterat en PleurX™ kateter så att du själv ska kunna tappa ur pleuravätska\* eller ascites\* vid behov hemma och slippa upprepade ingrepp på sjukhus.

Den delen av katetern som är placerad i kroppen har flera hål, genom vilka vätskan kommer in i katetern och på så sätt kan dräneras. Polyestermanschetten placeras vid implantationen i en tunnel under huden för att skydda mot infektioner. Säkerhetsventilen i slutet av den synliga delen av katetern är generellt stängd och förhindrar att vätska läcker ut eller att luft kommer in.

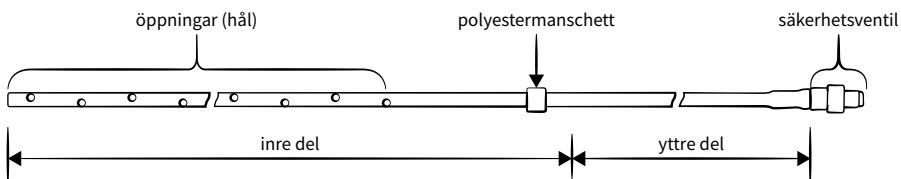


Bild: Illustration över PleurX™ katetern

När vätska inte dränaras sätts ett ventillock på säkerhetsventilen, eller tryck på ett drainova® silikonlock, så att ventilen skyddas mot smuts och skador.

Använd drainova® dränageset eller ewimed dränageset för dränage, då dessa set är optimalt anpassade för säkerhetsventilen.

## drainova® sugbehållare, dränageset

drainova® sugbehållare, dränageset innehåller sterilt material som behövs för säkert och enkelt dränage av vätska med PleurX™ katetern.

drainova® sugbehållare, dränageset kallas häданefter för dränageset.

Behållaren som ingår i drainova® sugbehållare, dränageset kallas hädanefter för drainova® sugbehållare.

Dränageslangen till sugbehållaren kallas hädanefter dränageslang.

Alla komponenter i setet är CE märkta och sterilisera med etylenoxidgas (se enskilda förpackningar).

### Dessutom rekommenderar vi följande vid dränage:

- alkoholbaserad huddesinfektionsspray
- handdesinfektionsmedel
- osterila engångshandskar

SV

# Säkerhetsåtgärder

## Allmänna

### Använd inte produkten om:

- sterilförpackningen/avdelningsförpackningen/kartongen är skadad
- produkten är skadad
- förfallsdatumen har gått ut

### Materialet i detta set är förbrukningsmaterial och får endast användas en gång!

Dränageseten levereras sterila, vilket säkerställs genom lämpliga kvalitetskontroller. Dränageseten får inte omsteriliseras. Produkten får endast användas en gång. Återanvändning kan leda till korskontaminering. ewimed ansvarar inte för återanvända eller omsteriliserade produkter, eller för produkter som tas ur skadade förpackningar.

### Dränage ur bröstkorgen

Följ läkares anvisningar gällande mängden vätska som ska dräneras. ewimed rekommenderar att inte tappa mer än 1000 ml vätska per dag. Att tappa större mängder får endast göras på ordination av medicinskt ansvarig läkare. Det kan hänta att man känner en lätt smärta under dränaget. Skulle denna bli för stark kan slangklämman på dränageslangen stängas för att avbryta flödet ett litet tag.

Möjliga komplikationer vid återkommande dränage av pleuravätska\* är bl a pneumothorax\*, åter-expansions-lungödem\*, hypotension\*, cirkulationskollaps\*, septabildning\* i bröstkorgen och infektion.

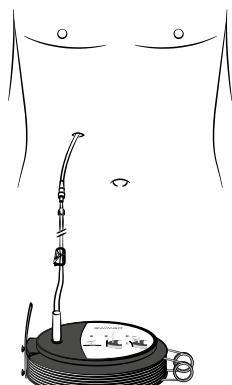
### Dränage ur bukhålan

Följ läkares anvisningar gällande mängden vätska som ska dräneras. ewimed rekommenderar att inte tappa mer än 2000 ml vätska per dag. Att tappa större mängder får endast göras på ordination av medicinskt ansvarig läkare. Det kan hänta att man känner en lätt smärta under dränaget. Skulle denna bli för stark kan slangklämman på dränageslangen stängas för att avbryta flödet ett litet tag.

Möjliga komplikationer vid återkommande dränage av ascites\* är bl a hypotension\*, cirkulationskollaps\*, elektrolytisk obalans\*, proteinförlust\*, hepatorenalt syndrom\*, läckage av ascitesvätska\* genom incisionerna\*, peritonit\*, septabildning\* i peritonealhålan\* och infektion.

### drainova® sugbehållarens position under dränaget

Se till att drainova® sugbehållaren alltid placeras lägre än kateterns utgångsställe under dränage eftersom tappning av vätskan kan stödjas genom tyngdkraft.



### Rengöring/desinfektion vid kontaminering

Om vätska läcker ut bör huden rengöras med vatten och tvål. För ytor används ett lämpligt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel.

### Spritkompresserna fattar lätt eld

Håll kompresserna på avstånd från öppen eld.

# Säkerhetsåtgärder

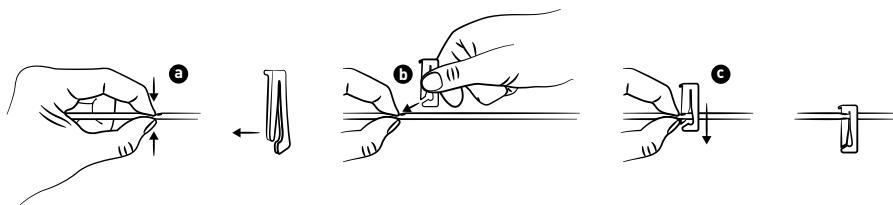
## I kombination med PleurX™ kateter

### Skär aldrig av katetern eller säkerhetsventilen.

Undvik kontakt mellan katetern och vassa föremål.

Om säkerhetsventilens funktion inte längre är garanterad, eller om säkerhetsventilen av misstag har skurits av eller inte längre sitter på katetern, gör du så här:

- a. Tryck ihop katetern hårt med fingrarna.
- b. Håll med den andra handen isär nödfallsklämman så att katetern kan föras in i den öppna delen av klämman.
- c. För katetern hela vägen in i den smala delen av klämman.
- d. Kontakta genast din läkare.



### Använd endast originaltillbehör.

Endast passande originaltillbehör får anslutas till katetern. Ingenting annat än det för detta ändamål speciellt utvecklade munstycket får föras in i säkerhetsventilen, då ventilen annars kan skadas. Ej fackmässigt handhavande kan leda till att luft kommer in i kroppen eller att vätska läcker ut.

SV

### Håll säkerhetsventilen på PleurX™ katetern ren och munstycket på dränage-slangen steril.

Se upp så att de inte kommer i kontakt med osterila föremål för att undvika kontaminering eller nedsmutning. Säkerhetsventilen måste desinficeras före varje dränage.

### Säkerställ att säkerhetsventilen på PleurX™ katetern och munstycket på dränageslangen är ordentligt förbundna med varandra under dränaget. Försiktighetsåtgärder bör vidtas för att säkerställa att dränageslangen inte utsätts för ryck eller drag.

Använd steril teknik när munstycket kopplas till säkerhetsventilen och säkerställ att kopplingen är ordentligt kopplad. Om kopplingen råkar lossna kan det leda till kontaminering. I detta fall ska säkerhetsventilen desinficeras med en ny spritkompress och dränagematerialet som har lossnat ska slängas. För att fortsätta dränera vätska måste ett nytt steril dränageset användas. För att skydda kopplingen mot att kopplas loss av misstag kan säkerhetsklämman (art. nr. P1100) användas.

Säkerhetsklämman är inte en del av dränagesetet och kan beställas separat.

## Förberedelser

Vätskan ska dräneras enligt läkares ordination med ett dränageseset. Har du ingen ordination från läkare för dränageintervall eller dränagevolym så kan du få en rekommendation vid utbildningen.

1. Förbered en ren, fri arbetsyta på ett bord eller på en annan jämn yta.

**OBS:** Ställ gärna fram en behållare för hushållsavfall att slänga använt material i.

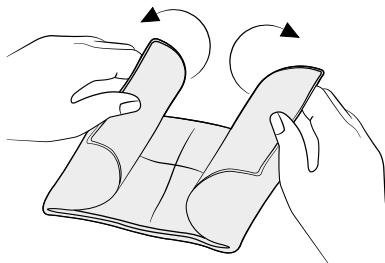
2. Desinficera händerna. Dessutom rekommenderar vi att först tvätta händerna noggrant.
3. Ta på de osterila engångshandskarna.
4. Ta av förbandet runt katatern. Lossa försiktigt förbandets ena hörn och dra därefter långsamt av förbandet från huden. Se upp så att du inte råkar dra i katatern av misstag.

**OBS:** Kontakta läkare om huden vid kataterns utgångsställe, eller vid hudstygnen, är svullen, har en synbar rodnad eller är täckt med vätska.

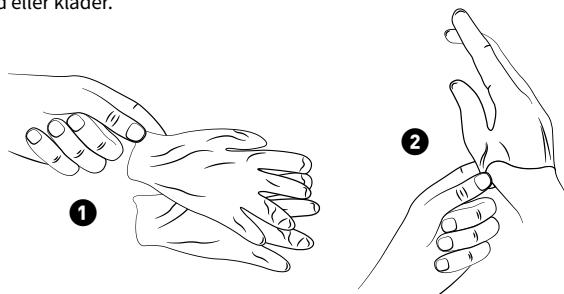
5. Ta av engångshandskarna och desinficera dina händer på nytt.
6. Öppna den yttre förpackningen med drainova® sugbehållare, dränageseset.
7. Öppna förbandsmaterialsetet genom att dra isär de båda sidorna på påsen uppifrån. Lägg det självhäftande förbandet åt sidan.

# Genomförande

1. Lägg förbandsmaterialsetet med fliken uppåt på arbetsytan. Vik försiktigt ut den blå sterilduken. Låt innehållet ligga kvar på duken.  
Artiklarna i förbandsmaterialsetet är sterila och får inte komma i kontakt med osterila föremål.



2. Ta tag i handskarna i den uppvikta delen och ta på dem enligt bilden. Båda handskarna passar för båda händer. Se upp så att utsidan av handskarna inte kommer i kontakt med osterila föremål som t ex hud eller kläder.



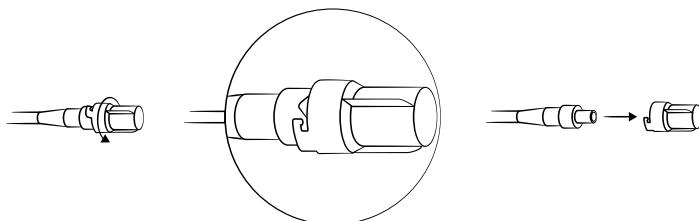
SV

- 2.1. Riv upp förpackningarna till spritkompresserna på den ena sidan. Ta inte ut spritkompresserna ur förpackningen. Öppna varje förpackning på ett sådant sätt att du senare kan föra förpackningen över säkerhetsventilen. Lägg tillbaka de förberedda spritkompresserna på kanten av den blå sterilduken.
3. Ta av drainova® silikonlocket eller PleurX™/drainova® ventillocket:
  - **vid ett drainova® silikonlock:**  
Håll i kateters säkerhetsventil och dra sedan försiktigt av drainova® silikonlocket. Släng locket.

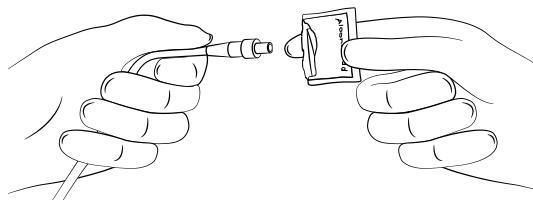


- **vid ett PleurX™/drainova® ventillock:**

Håll i kateternas säkerhetsventil och skruva sedan försiktigt av PleurX™/drainova® ventillocket genom att vrida det moturs. Släng locket.

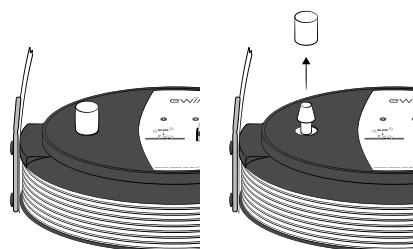


4. Stoppa ner säkerhetsventilen i en förberedd spritkompressförpackning och rengör säkerhetsventilen genom lätt roterande rörelser. Lämna kvar säkerhetsventilen i förpackningen under steg 5 och 6.

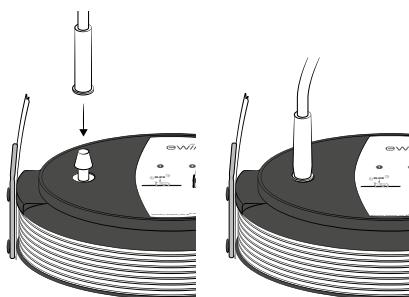


5. Öppna förpackningen med drainova® sugbehållaren och ta ut denna.

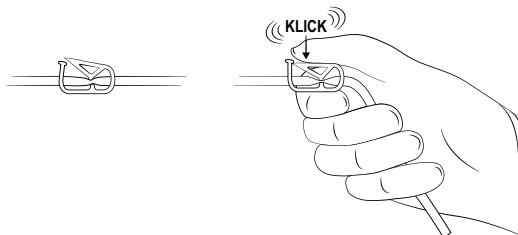
Artikeln i förpackningen är steril. Det är viktigt att munstycket på dränageslangen förblir steril. Ta bort det vita skyddslocket och ställ drainova® sugbehållaren bredvid den blå sterilduken.



6. Ta den undre delen av dränageslangen med den vita adaptern i handen och tryck på denna fullständigt på den därfor avsedda tappen på drainova® sugbehållaren. Det är viktigt att adaptern är komplett och så långt som möjligt förd över tappen för att undvika att de glider isär under dränaget.



7. Håll i munstyckets ansats med en hand. Stäng slangklämman på dränageslangen fullständigt med den andra handen.

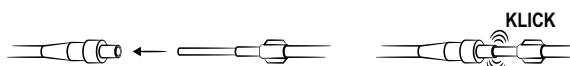


8. Fortsätt att hålla i munstyckets ansats och dra eventuellt med lätt roterande rörelser försiktigt av skyddet från munstycket.



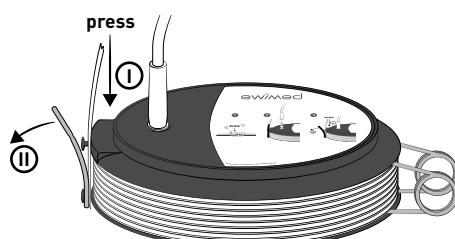
SV

- 8.1. Ta bort förpackningen med spritkompressen från säkerhetsventilen och för in munstycket i säkerhetsventilen. Säkerställ att säkerhetsventilen och munstycket är ordentligt förbundna med varandra under dränaget. Man hör och känner ett klick.

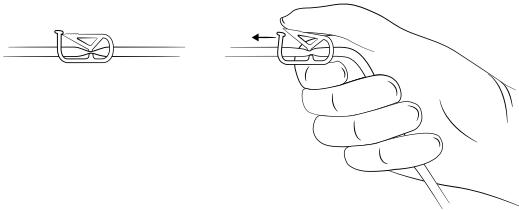


9. Tryck nu ihop drainova® sugbehållaren för att kunna ta bort det orangefärgade fästet från drainova® sugbehållaren. Spara det orangefärgade fästet för senare användning.

**Rekommendation:** Dränagetiden kan förkortas om drainova® sugbehållaren ställs på en låg höjd, t ex på golvet.



- Öppna slangklämmen på dränageslangen så att dränaget kan börja.

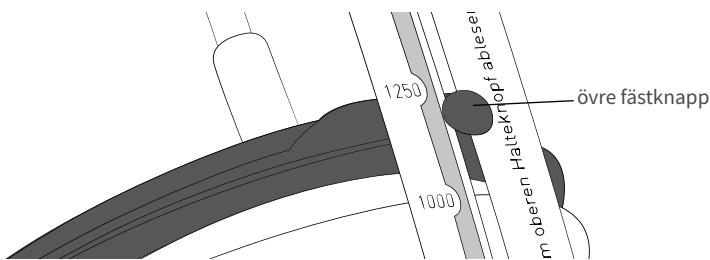
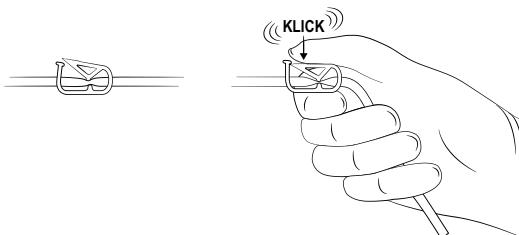


**OBS:** Vätskan kan flyta längsammare eller sluta rinna om:

- vätskan nästan är helt dränerad
- vätskan har en hög viskositet
- säkerhetsventilen på katatern är igentäppt av en koagel eller fibrintråd

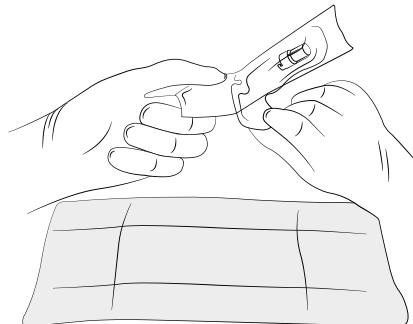
Ytterligare information om hur man hanterar ett sådant fall hittar du i rubriken "vanliga frågor och svar" från sida 69.

- När du har uppnått dränagemängden som läkaren har rekommenderat avslutar du dränaget genom att stänga slangklämmen. Med hjälp av den övre fästknappen kan den dränerade volymen avläsas. Den avlästa dränagevolymen kan föras in i tabellen "dränageprotokoll" på sidan 4.

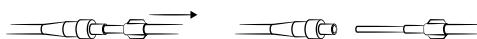


## Avslutande åtgärder

- Öppna förpackningen till drainova® ventillock och låt locket falla ner på den blå sterilduken.



- Ta dränageslangen i en hand och säkerhetsventilen i den andra handen. Dra ut munstycket ur ventilen med en stadig, jämn rörelse. Lägg dränageslangen åt sidan.

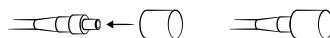


- Rengör säkerhetsventilen under ca. 30 sekunder med en spritkompress och släng sedan spritkompressen.

- Sätt på ett drainova® silikonlock eller ett drainova® ventillock:

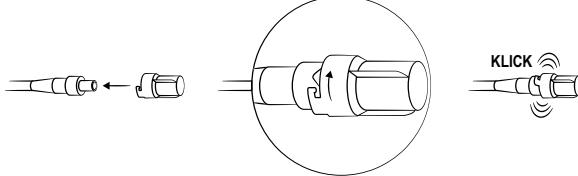
- drainova® silikonlock:**

Tryck på det nya sterila silikonlocket så att det sitter fast på kateterns säkerhetsventil. Locket hålls på plats utan att det behöver låsas fast.



- vid ett drainova® ventillock:**

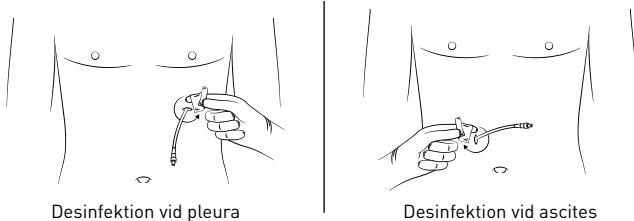
Sätt på det nya drainova® ventillocket på säkerhetsventilen och vrid detta medurs tills det hakar i.



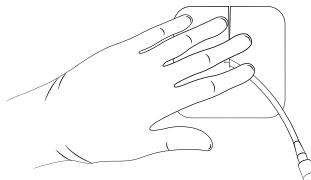
SV

## Sätta på ett nytt förband

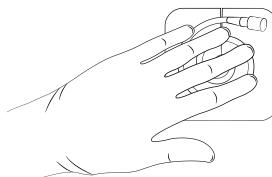
1. Rengör huden runt kateternas utgångsställe med den alkoholbaserade huddesinfektionssprayen. Om såret är läkt och stygnen är tagna går det bra att använda en spritkompress istället. Se till att kateternas utgångsställe och huden runt katetern är helt torr innan du sätter på ett nytt förband.



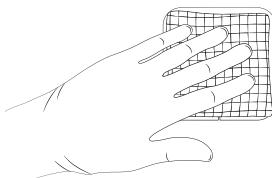
2. Placera skumgummiplattan så att slitsen omger katetern.



3. Rulla upp katetern och lägg den mot skumgummiplattan.



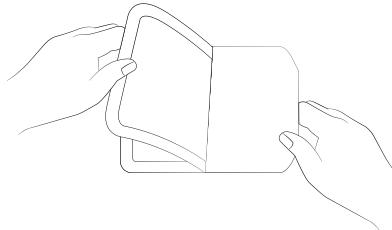
4. Täck katetern med kompresser.



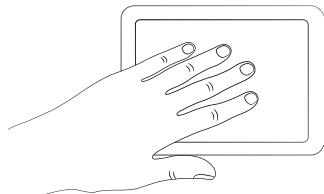
5. Ta av båda handskarna.

SV

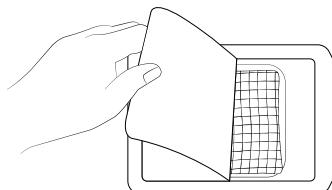
6. Det självhäftande förbandet består av tre lager
  - I. Tvådelat skyddspapper (utan text)
  - II. Självhäftande filmförband (färglöst)
  - III. Textat skyddspapper.
7. Frilägg den självhäftande ytan genom att dra bort det textade skyddspappret.



8. Centrera förbandet över kompresserna och tryck fast det på huden runt om.

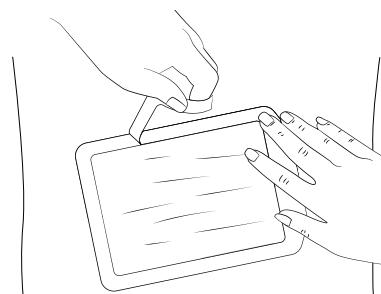


9. Ta bort mittdelen av skyddspappret utan text från förbandet.



10. Ta försiktigt av ramen av skyddspappret utan text från förbandet och jämma till hela det självhäftande filmförbandet från mitten ut mot kanterna.

**OBS:** Släng förbandsmaterialet enligt lokala bestämmelser.



SV

## Tömma drainova® sugbehållaren

1. Förbered med en sax, en duk, orangefärgat fäste, vitt skyddslock, en plastpåse (t ex plastpåsen som innehöll drainova® sugbehållaren) inför de följande stegen.
2. Ställ drainova® sugbehållaren på golvet. Öppna slangklämman och håll slangen högt. Vätskan som är kvar i slangen kan på så sätt rinna av.
3. Stäng slangklämman. Ta en sax och klipp av dränageslangen ovanför backventilen\* (bild 1). Skulle vätska nu rinna ut ur slangen kan den torkas upp med en duk och denna kan slängas enligt lokala bestämmelser.
4. Vänd på sugbehållaren över toaletten så att den avklippta dränageslangen hänger neråt för att kunna tömma ut innehållet i sugbehållaren i toaletten. Klipp nu av slangen mellan den vita adaptern och backventilen\* för att börja tömma ut vätskan (bild 2).

**OBS:** Använda produkter och vätska kan möjligens innehålla biologiska risker. Vänligen beakta därför lokala och nationella avfallsföreskrifter för använda produkter och vätska.

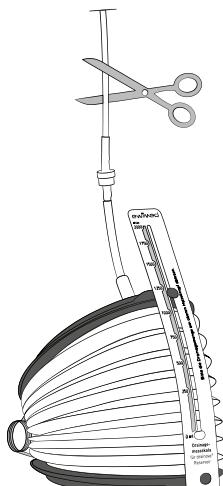


bild 1

5. Genom att trycka lätt på sugbehållaren kan den tömmas snabbare.
6. När vätskan har runnit ut ur sugbehållaren och du har tryckt ihop sugbehållaren till sammanpressat läge kan du sätta på det orangefärgade fästet. Stäng sugbehållaren med det vita skyddslocket och lägg den tillsammans med dränageslangen i den förberedda plastpåsen.
7. Släng påsen enligt lokala bestämmelser.

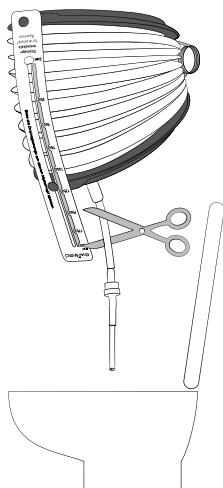


bild 2

# Vanliga frågor och svar

## När kan stygnen tas bort?

Hudstygna kan tas bort efter 7–10 dagar. Fixeringsstygna bör inte dras förrän efter 30 dagar.

## Hur ofta måste jag dränera vätska?

Vätskan bör dräneras med ett dränageset enligt läkares ordination, vanligen varje eller varannan dag. Fråga din läkare om du vill dränera vätska oftare eller mer sällan.

ewimed rekommenderar att tappa maximalt 1000 ml vätska ur bröstkorgen.

ewimed rekommenderar att tappa maximalt 2000 ml vätska ur bukhålan.

## Vad ska jag göra om jag fortfarande känner mig andfådd efter dränage?

Ta kontakt med din läkare om du fortfarande känner dig andfådd efter lyckat dränage av vätska ur bröstkorgen eller bukhålan.

## Vad gör jag om mängden vätska minskar eller om jag inte kan dränera vätska alls längre?

Det finns två möjliga orsaker till att detta händer:

1. Om mängden vätska avviker mycket från den vanliga mängden vätska, eller om inte vätska alls kan dräneras, är det möjligen stopp i PleurX™ katatern, eller det sitter en fibrintråd i munstycket och förhindrar dränage. Försök att få loss stoppet genom att trycka ihop PleurX™ katatern och dra längs katatern. Om detta inte lyckas bör du vända dig till din läkare eller kontakta företagets kontor (se kontaktuppgifter på sidan 56).
2. Om mängden vätska minskar kontinuerligt och du inte har besvärs eller viktökning är det möjligt att det inte bildas någon vätska längre. Konsultera med din läkare hur ni ska göra nu.

## Kan jag duscha eller bada med katatern?

Om katatern är helt och korrekt täckt med det självhäftande förbandet kan du duscha. Om kompresserna ändå blir våta vid duschen tar du bort förbandet, rengör och torkar området och sätter på ett nytt förband. Katatern får inte doppas under vatten i ett badkar eller i en pool. Direktkontakt mellan säkerhetsventilen och bad- eller duschkvatten ska undvikas.

Tips: Vi rekommenderar att duscha före dränage/förbandsbyte så att förbandet kan bytas strax efteråt om det skulle bli blött.

## Vad gör jag om PleurX™ katatern dras ut av misstag?

PleurX™ katatern bör växa fast i den subcutana\* vävnaden med hjälp av polyestermanschetten. Om katatern dras ut av misstag och manschetten är synlig ska kataterns utgångsställe täckas med ett sterilt förband och sjukhuset som implanterade katatern ska kontaktas.

SV

## Hur vet jag om jag har en infektion?

Informera genast läkare om du har smärtor, hudrodnad (erytem\*), kännbar värme, svullnad (ödem\*), feber eller vätska runt katetern då detta kan vara tecken på en infektion.

Om färgen på vätskan ändras kontaktas också läkare.

Rodnad och lätt smärta kan förväntas en kort tid efter implantation, men det bör inte kvarstå eller förvärras.

## Returer och kreditnotor

Endast originalförpackade (öppnade, oskadade och omärkta) kartonger med dränageset kan returneras och krediteras.

## Ordlista

<b>Ascites</b>	vätska som bildas i abdomen (buken)
<b>Återexpansions-lungödem</b>	ackumulering av vätska i lungvävnaden förorsakad av en plötslig expansion av den tidigare hoptryckta lungan; akut andnöd
<b>Backventil</b>	skydd mot återflöde för förhöjd patientsäkerhet
<b>Cirkulationskollaps</b>	tillfällig medvetslöshet
<b>DEHP</b>	mjukgörare i plast
<b>Elektrolytisk obalans</b>	störning av den normala nivån av vissa kemiska substanser (t ex natrium, kalium, kalcium) i blodet eller i kroppsceller
<b>Erytem</b>	hudrodnad
<b>Ftalat</b>	mjukgörare (t ex DEHP)
<b>Hepatorenalt syndrom</b>	minskad njurfunktion
<b>Hypotension</b>	lågt blodtryck
<b>Incision</b>	hudsnitt vid operation t ex för kateterimplantation
<b>Koagel</b>	Levrat blod

<b>Ödem</b>	svullnad orsakad av vätskeansamling
<b>Peritonealhåla</b>	del av bukhålan
<b>Peritonit</b>	infektion i peritoneum (bukhinneinflammation)
<b>Pleuravätska</b>	vätska i lungsäcken
<b>Pneumothorax</b>	luft i utrymmet mellan lungan och bröstväggen
<b>Proteinförlust</b>	reducering av proteinmängden i blodet
<b>Septabildning</b>	sammanbindande vävnad som kan bilda avskilda rum i en kroppshåla (tex i bukhålan)
<b>Subcutan vävnad</b>	vävnad under huden

SV



Shaoxing Yibon Medical Co., Ltd.  
No. 341 Yuewang Road  
Paojiang Industrial Zone  
Shaoxing  
312000 Zhejiang, China



EURASIA Deutschland GmbH  
Meisenweg 1  
35415 Pohlheim, Germany

PleurX™ is a trademark and / or registered trademark of Becton Dickinson and Company, or one of its subsidiaries.

drainova® is a trademark and / or registered trademark of ewimed.



**ewimed**  
**fenik**